

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Bianco seco, 14 . . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, te-
Mallorquín, 13. . . . .	0'50	niendo las mismas clases en dulce, al
Champañeta especial de la casa, ca-		mismo precio.
torce grados. . . . .	0'90	Se sirve a domicilio dentro de la población
Moscatel superior . . . . .	1'50	a partir de ocho litros.

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUOURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales

CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMIS ON, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère,  
Téléfono

9  
Cette,

616

Telegramas

CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

## Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

## David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBERE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLEGRAMMES:

Cerbère N.º

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO — CERBERE

Cette N.º 4.08

Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGACION SOLLERENSE

## “KODAKS”

APARATOS FOTOGRAFICOS Y ACCESORIOS

PLACAS :: PELÍCULAS :: FILM-PACKS :: PORTRAIT FILM  
Y TODA CLASE DE ARTÍCULOS PROPIOS PARA FOTOGRAFÍAS  
LOS ENCONTRARÁN EN LA FOTOGRAFIA **BUSQUETS**

En esta misma casa se admiten suscripciones a Revista Kodak. Calle del Mar, 117. SOLLER

IMPORTATION • COMMISSION • EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÈ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-  
selas et tous produits d'Algerie et d'Orange.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute  
marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 — APARTADO, 738

BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

## GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

TRANSPORTES Y ADUANAS

## Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1

Casas

PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 4 4

TELÉFONOS:

Cerbère — 39  
Cette — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:

Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marroa doré ET CHATAIGNE, noix Marbot  
et corns fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquiza y Echeveste, propietarios de fincas en Berlin,  
establecidos con personal competente y seguros de dar entera  
satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a  
fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLIN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas	

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## EL 11 DE MAYO

Anualmente, como una solemnidad litúrgica, cuando las flores abren sus corolas al tibio beso de la Primavera y el cielo es más azul y el aire más fragante, conmemoramos los sollerenses la epopeya gloriosa de nuestras gentes pretéritas, y se nos ofrece como una lección de patriotismo la página más bella y más heroica de nuestra historia patria, que escribieran en el memorable 11 de Mayo de 1561 los ínclitos hijos de nuestra villa con la sangre de sus propias venas.

Nuestro pecho, por encima de las miserias de hoy día, llénase de sano y legítimo orgullo al rememrar la histórica gesta, y resuenan en nuestros oídos como músicas celestiales los nombres insignes de Juan Angelats y Antonio Soler, del P. Baró, de las *Valentes dones* y de cuantos expusieron su vida para salvar la de los suyos, sus honras y sus bienes, amenazados por la codicia musulmana.

Aquel puñado de héroes, que supieron cubrirse de gloria inmarcesible ante un enemigo varias veces superior en hombres y en pertrechos de guerra, ya que no en fe en la santidad de su causa, con solo un intenso amor a la tierra de sus mayores y una voluntad decidida de alcanzar la victoria, bien merecen la eterna recordación de sus descendientes y que su conducta sea ofrecida a las generaciones actual y futura como alta enseñanza.

Nuestra juventud debiera beber en aquel hecho glorioso la más pura lección de patriotismo y aprender de sus antepasados su amor idolátrico por el terruño materno y por sus características raciales, que supieron inspirar aquel gesto heroico cuya resonancia perdura a través de las centurias.

Avivemos nuestra fe ante esos ejemplos. Presentemos a nuestros hijos la preciosa historia de aquel hecho memorable para que aprendan con ella las gloriosas enseñanzas que contiene y dispónganse a imitar a sus autores. Rehabilitemos ante ella nuestras costumbres propias, nuestro idioma lastimado, nuestra conciencia histórica. Resucitemos, ya que no podemos hoy por hoy nuestro pasado glorioso, al menos el espíritu grande y fecundo que lo animaba, a fin de que al pasar nuestros nombres a la posteridad puedan ser recordados por nuestros descendientes con la misma veneración con que nosotros recordamos los de nuestros antepasados.

Sea este recuerdo nuestra anual ofrenda a la memoria de quienes supieron sacrificar sus vidas para salvar y enaltecer el nombre inmaculado de la tierra que les vió nacer, que no quisieron ver hollada por la planta codiciosa del pirata berberisco, ofreciendo sus pechos viriles como murallas para impedir su innoble intento. Reverdezcan hoy los laureles que cubren sus sienes y mantenamos perennemente viva y reverenciada su memoria entre todas las generaciones.

## ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE EL TEATRO

Durante la semana anterior ha actuado en el teatro de esta ciudad una compañía de comedia, de fina comedia española, formada por un elenco artístico asaz respetable, entre el que se destacan algunos elementos muy valiosos que no precisa señalar. Se trataba de un conjunto teatral muy notable, de los que desfilan pocos por las tablas del escenario de la «Defensora».

Esto no obstante, el público sollerense no respondió como hubiera sido de desear al evidente sacrificio que realizó la actual Empresa en su obsequio. ¿Cuáles fueron las causas? Intentemos, si nos es posible, desentrañarlas, que al fin y al cabo esto no es más que una arista del complejo problema cultural de Sóller.

Ante todo, empezemos por reconocer que no existe en nuestra población afición al Teatro, sin entretenernos en discernir si no la hay por falta de funciones de esta clase o si no se celebran funciones por falta de afición, que la causa pudiera obedecer a ambas cosas. Lo cierto y probado es que la generalidad, la gran mayoría de nuestros paisanos, no siente la necesidad espiritual de esta clase de divertimientos, y los que la sienten son en tan reducida minoría

que no bastan, ni de mucho, para sostener media docena escasas de representaciones por una compañía algo «decente».

No es que nuestro pueblo no guste de divertirse, como todos, ni es la baja del franco y la escasa población, actual de Sóller, con ser estas dos últimas causas muy poderosas, lo que motiva ese retraimiento que comentamos, sino más bien la categoría, el valor literario de las obras que se representan, por un lado, y por otro el precio de las localidades. Y esta es una afirmación que podemos hacer rotundamente, sin temor a ser desmentidos.

Corroboramos nuestro aserto, negando los argumentos que aportan los que aquello sostienen, el hecho de que se llena el teatro cuando se trata sólo de funciones de cine o de variedades y aun en las teatrales cuando éstas las da una compañía de aficionados, como también la enorme concurrencia que asiste a los partidos de fútbol que se verifican en el campo de la «Congregación Mariana».

Hay gente y hay dinero (aun cuando sean francos) para unos casos y forzosamente ha de haberlos para los otros. Lo que no hay—y esto es lo doloroso que más cuesta reconocer— cultura

suficiente para saborear obras como *«Lancionera»*, pongamos como ejemplo, habiéndola en cambio para digerir bien y con complacencia, otras del calibre de *«Què és de gran Ciutat!»*

Cuando el cine es el espectáculo diario y forzoso, son generales las quejas que se producen, lamentando la falta de funciones de Teatro; en cambio, cuando tras enormes esfuerzos, económicos principalmente, se consigue traer una compañía pasante, sólo unas pocas docenas de personas suelen darse cita en el coliseo en que actúa. Entonces son los precios los que limitan o dificultan la gran concurrencia: si son caros, su misma elevación justifica la falta de público; si son baratos, se atribuyen limitadas cualidades a la compañía, y siempre hay una excusa para justificar su abstención a las funciones teatrales. Esta es una verdad inconcusa.

Educar el gusto popular es tarea larga y pesada, que debiera empezarse en la escuela misma; pero la actual generación, así de los que declinan como de los que suben, se halla en ayunas en cuanto a formación artística, y generalmente hablando, carece de todo sentimiento estético, que en la escuela no se le ha infiltrado, obedeciendo tal vez a prejuicios anticuados... o a falta de este factor cultural en los mismos profesores.

Tenemos solamente un ligero barniz, en lo que a cultura se refiere, que nos presenta a los ojos de quienes nos tratan por primera vez como poseedores de una sólida educación; ilusión, pero, que se desvanece por poco que se insista en el trato, por poco que se frote en el barniz.

El carácter algo tacaño de algunos de nuestros paisanos, debido quizás a haber tenido que amasar su fortuna mone-

da a moneda, también influye bastante en esta poca afición al Teatro.

Los mismos que en Palma pagan cinco pesetas o más por una butaca en cualquier función teatral, o por una localidad en un campo de juego,—y no hablemos de los que se gastan un dineral para asistir a una corrida de toros—son los primeros que refunfuñan si aquí, en Sóller, se les aumentan los precios habituales. Conocemos a personas que han pagado diez pesetas para presenciar un partido de fútbol en el que tomaban parte los campeones olímpicos y han considerado luego como una estafa el que aquí se les cobrara *dos pesetas* para presenciar una exhibición de juego de los mismos.

Con esta desventaja que tienen las Empresas de aquí sobre las de otras partes y con la poca afición manifiesta por los espectáculos selectos que se presentan, no hemos de manifestar extrañeza si sólo muy de tarde en tarde nos es dado poderlos presenciar. No culpe-mos a nadie más que a nosotros mismos de su carencia, pues que no está en condiciones de podérselos asimilar la generalidad de nuestros paisanos, poniendo de este modo en entredicho nuestra tan decantada cultura.

El poco calor obtenido por la compañía del Sr. Portes, que acaba de desfilarse por el escenario de la «Defensora Sollerense», nos ha sugerido este pequeño comentario, que nos escúce, como una verdad dolorosa; pero hoy por hoy *no n'hi ha més de fetes*, como agudamente dice el mordaz adagio popular.

Y ante la indiscutible elocuencia de lo evidente, no podemos hacer sino lamentarlo.

MIGUEL MARQUÉS COLL.

## EL LECTOR DICE...

### CASA TIBUR

Sobre la entrada de una casa de la barriada de *l'Horta*, hay hace algún tiempo una inscripción: «Casa Tibur». Muchos transeúntes se han preguntado lo que la palabra *Tibur* podría significar. No es mallorquina y aun menos castellana. Un muchacho muy listo (!) dijo que seguramente era inglesa y cuando un compañero de juego le objetó si podría ser alemana, porque en la casa vivía un alemán, contestó: «inglesa o alemana, es una misma cosa». Con inglesa sólo quería decir extranjera, porque casi todos los extranjereros que vienen aquí son ingleses.

No; no es inglesa ni tampoco alemana, sino algo más aproximado al mallorquín, ya que también este idioma forma parte de los neo-latinos. Es, sencillamente, latina.

Tibur fué un pueblecillo de Italia, no lejos de Roma, y situado en una región no menos pintoresca que Sóller. Hoy día se llama Tivoli y el que visita la ciudad eterna, también suele efectuar una excursión a las magníficas cascadas del Anieno, cerca de Tivoli.

En tiempos antiguos fué un sitio de veraneo muy estimado de los romanos, que tenían allí sus casas de campo. Entre otros había también Mecenas, el amigo y protector del poeta latino Horacio, que se creó un nombre con su

«Cármina» (versos) el cual subsiste aun en la actualidad. Horacio era muchas veces huésped en la casa de campo de Mecenas en Tibur, y, lleno de entusiasmo, cantó en varias odas las bellezas de la región. De dichas odas la más conocida es aquella en que dice:

*Ille terrarum mihi praeter omnes  
Angulus fridet*

(Este punto de la tierra es el que entre todos más me sonrío).

Y en el mismo poema:

*Tibur, Argeo positum colonis  
Sic me sedes utinam senectae  
Sic modus lusso maris et viarum*

(Oh Tibur, viejo pueblecillo fundado por colonizadores griegos, seas tú un día el punto donde yo cansado de correr por los caminos y por el Océano y del aniquilador servicio de la guerra, encuentre mi morada de paz.)

Estos versos dicen no solamente lo que Tibur significa, sino que indican, relacionándolos con esta propiedad lo que el propietario con su adquisición quería lograr; después de una vida de duro trabajo alternado con pesado servicio de guerra, pasar aquí sus días como agricultor, donde una verdadera tranquilidad se junta a las bellezas de la naturaleza.

El que desde su infancia en él mora, tal vez no lo nota, porque ya se ha acostumbrado. Pero el que ha pasado una

parte de su vida en una ciudad industrial, donde el horizonte, en vez de las dentadas alturas de Alfabiá y el Puig Mayor, sólo enseña negras minas y humeantes chimeneas de fábrica, y en el cual nubes y lluvias competen para ocultar el cielo, y en donde las máquinas constituyen el ensordecedor acompañamiento de un trabajo que nunca descansa, sabe mejor apreciar un valle en el cual su hospitalario pueblo lo recibió amigablemente, donde el cielo ríe y el mar en su más puro azul forma el encanto del amigo de la naturaleza, sabrá reírse de comentarios fantástico-poéticos, aunque vengan de la pluma de personas que en la vida pública tienen un puesto elevado y que en su completa ignorancia del amor a la naturaleza quieren hacer de una casa de campo tan pronto una fortaleza como un centro de industria sobre una isla que no equivocadamente llaman «de la calma» y cuya paz nunca será turbada por cañones ni por chimeneas de fábricas si se cumplen los deseos del propietario de la casa Tibur y de todos los verdaderos amigos de la naturaleza.

PABLO ESCH Y HOERLE.

MARCOS OLIVER, trad.

Abril, 1925.

## COMUNICADO

Señor Director del SOLLER

Muy señor mío y de mi mayor consideración: Desearía diera cabida en el periódico de su digna dirección a las

siguientes líneas dictadas por el sentimiento de la propia defensa.

Reciba las gracias por ello de su affmo. y S. S.

SALAH-EL-DIN FOUAD.

Han llegado hasta mis oídos los más diversos comentarios sobre la venida y actuación de los jugadores Uruguayos, desde la expresión del más vivo entusiasmo hasta la más profunda desilusión. De eso no quiero ocuparme más; sí, de un concepto emitido en la tertulia de determinada Farmacia (y al mismo tiempo peña pseudo-footbalística) ya que me atañe personalmente por ser yo uno de los organizadores de esta exhibición. Según este concepto, el festival del lunes fué una *estafa*.

Soy extranjero y aún no he podido, a pesar de mi ferviente deseo, asimilarme completamente a la manera de ser de esta bella ciudad, pero nadie negará que siempre he puesto de mi parte mi alma toda en ayudar y proteger cuanto significaba altruismo, nobleza, sport. Cuanto hicimos ayer mis compañeros y yo fué desinteresadamente; más aún, ayudamos en lo posible de nuestras fuerzas a que el festival fuera digno de una ciudad como Sóller. Lo conseguimos. Los plácemes por ser de quienes vienen nos bastan para resarcirnos de fatigas y censuras.

Y sobre la palabra *estafa*, motivo de este comunicado, sólo dos líneas: estoy a disposición del que la haya pronunciado para las explicaciones que crea convenientes.

SALAH-EL-DIN FOUAD.

Sóller, 5 de Mayo de 1925.

# Dos reuniones trascendentales

## Sesión de la Junta de Primera Enseñanza

El martes de la presente semana se reunió la Junta Local de Primera Enseñanza para celebrar sesión extraordinaria. La reunión tuvo lugar en la sala Capitular de la Casa Consistorial bajo la presidencia del señor Alcalde, D. José Ferrer, y con la asistencia de los señores D. Rafael Sitjar, cura-párroco; D. Jaime Torrens y D. Cipriano Blanco, hallándose también presente el señor Inspector don Juan Capó.

A la hora señalada, las cuatro de la tarde, dió principio, aprobándose el acta de la sesión anterior.

Antes de entrar en el despacho del asunto objeto de la convocatoria, el señor Capó manifestó que convenía tratar en primer término del que se halla pendiente de resolución, referente a la reclamación producida por el Maestro de la segunda escuela de niños, de cuya reclamación se trató ya en la sesión celebrada por esta Junta el día tres de Marzo último.

Estando los señores presentes conformes con la indicación del señor Inspector, éste continuó en el uso de la palabra, y expuso que, efectivamente, el local de la calle del Cementerio, donde actualmente está instalada la 2.ª escuela de niños de esta ciudad, no reúne las condiciones de capacidad e higiene necesarias para ser utilizado para clase y casa-habitación para el Maestro, pero que entendía podría solucionarse este inconveniente, ya que el Municipio posee en la calle de Santa Teresa un edificio que reúne inmejorables condiciones para escuela, el cual, con sólo unas pequeñas obras, podría habilitarse para las escuelas 1.ª y 2.ª de niños de esta ciudad; y al efecto propuso dividir en dos la nave del primer piso y que se destinase después las dos salas, una para cada una de dichas escuelas, con lo que se habría solucionado uno de los dos puntos a que afecta la reclamación de referencia.

Referente a la casa-habitación para el Maestro, dijo que, ya que el Ayuntamiento no puede ofrecer casa propia, lo más conveniente y práctico es que satisfaga al Maestro la gratificación ordenada por dicho concepto y que el Maestro se encargue de buscar casa y alquilarla que más le convenga, y que por lo devengado durante estos últimos meses se haga con el señor

Mayol un arreglo y se le pague la suma que se convenga.

La Junta, en vista de las manifestaciones del señor Inspector, acordó:

1.º Unir la 1.ª y la 2.ª escuelas de niños de esta ciudad.

2.º Interesar al Ayuntamiento realice con toda urgencia las obras necesarias para que pueda ser utilizada en la forma que ha propuesto el señor Inspector la nave del primer piso del edificio propio de este Municipio, situado en la calle de Santa Teresa.

3.º Que el Ayuntamiento consigne en el próximo presupuesto para 1925 a 1926 la cantidad de quinientas pesetas para casa-habitación del señor Maestro de la segunda escuela de niños, y

4.º Dar un voto de confianza al señor Inspector para que gestione y acuerde con el señor Mayol la cantidad que este Ayuntamiento ha de abonarle para el alquiler devengado hasta la fecha.

Acto seguido se dió lectura a la circular del señor Gobernador civil de esta provincia de día 27 de Abril último, publicada en el *Boletín Oficial* número 9.107, y después de tener la Junta conocimiento de la misma, el señor Inspector Jefe de Primera Enseñanza dijo:

Que lo más importante para esta ciudad de cuanto abarca la circular leída es el párrafo primero del apartado 2.º, que dice: «que a propuesta de las Juntas locales se procederá por los Ayuntamientos a solicitar, en el plazo de tres meses, la creación de las escuelas que hagan falta, bien unitarias, bien graduadas, señalándose como muy urgentes las que se incluyen en la relación que se cita». A continuación leyó la expresada relación, en la cual figura que Sóller debe solicitar la creación de 6 secciones para niños y otras 6 para niñas.

Hizo seguidamente el señor Inspector una descripción de esta ciudad y de las obligaciones que tiene Sóller que cumplir en materia de enseñanza con relación a su topografía y al número de habitantes que tiene.

Dividió el Municipio en varios núcleos, y en bellos párrafos y con gran claridad expuso cuales son las necesidades escolares de Sóller, llegando a la conclusión de que para que éstas queden cumplidas es indispensable la creación de dos escuelas graduadas: una para niñas de cuatro grados y otra para niños de seis grados, además de conservar casi todas las escuelas

unitarias ya existentes, debiendo de conseguirse poseer esta ciudad las escuelas nacionales siguientes:

Un núcleo: Biniaraix—Alquería del Conde una escuela unitaria para niños y otra para niñas.

Un núcleo: Huerta. Una escuela unitaria de niños.

Un núcleo: Puerto. Una escuela unitaria de niños.

Un núcleo: Casco población. Una escuela graduada de seis grados para niños y otra de niñas de cuatro grados.

Además de dichos núcleos hay otro con el cual se puede contar, pues es casi seguro que el próximo año estará ya construido un edificio que tiene proyectado para escuela graduada de cuatro grados el filántropo, gran patriota y buen sollerense D. Antonio Arbona, con lo cual quedará completo el cuadro de enseñanza para niños.

Extendióse el señor Capó en consideraciones sobre este asunto, y dijo que precisaba abordar el problema de la instrucción y educación de la juventud, haciendo una pequeña digresión para exponer a la Junta lo que costaría al Municipio realizar la reforma necesaria de la enseñanza a base de construir de nueva planta los edificios indispensables para instalar cómodamente en ellos las escuelas graduadas y unitarias que, según el censo escolar, corresponden a esta localidad.

«Supongamos—dijo el señor Capó—que para la escuela graduada de seis grados se adquiriera un solar y que éste sea comprado en buenas condiciones; por muy barato que se obtenga, costará a lo menos 15 mil pesetas, y poco ha de valer el edificio que se construya si no cuesta 75.000 ptas., a las que deberemos agregar 6.000 ptas. para compra de material. De modo que el edificio para escuela de seis grados costaría 96.000 ptas.; y calculando en la misma proporción, la de cuatro grados costaría 62.000 ptas.; y como necesitamos dos y además otra unitaria en Biniaraix, que costaría alrededor de 50.000 ptas., sumadas estas cantidades nos dan un total de 260.000 ptas. Y después de conocer este resultado, pregunto: ¿Está Sóller en condiciones de gastar tan importante suma? Creo que la respuesta de todos será negativa.

¿Cómo hemos de resolver, pues, este problema? A lo que ya anticipadamente contestó que sin un céntimo, o con insignificante cantidad, en relación con el beneficio que se recibiría, conforme voy a demostrar.

He mencionado ya antes los edificios que hacen falta para la reforma escolar, de modo que ahora sólo será necesario indicar la manera de obtenerlos y, como se verá, no precisa, de momento, la construcción de ningún edificio.

El Municipio posee varios edificios: El de la calle de Santa Teresa, y el ex Convento de Franciscanos. De manera que, sin gasto alguno de compra, el Ayuntamiento puede disponer de esos dos edificios, los cuales podrían utilizarse instalando en el de la calle de Santa Teresa la escuela de cuatro grados para niñas y en el ex Convento la de seis grados para niños.

Claro que para esto precisará recorrer algunos tabiques y tal vez realizar algunas obras de reparación o reforma; pero el gasto que ésto suponga sería insignificante: Veamos poco más o menos su importe:

	Pesetas.
Mejora del edificio de la calle de Santa Teresa: recorrer tabiques, arreglo de mesas, etc.	2.000
Mejora del edificio ex Convento, obras de reparación y reforma, etc.	3.000
Mejora del edificio de Biniaraix.	2.500
Mejora del edificio del Puerto.	2.500
<b>Total coste edificios.</b>	<b>10.000</b>
Ahora calculando los gastos del material necesario para las mencionadas escuelas.	11.000
<b>Gasto total a realizar por una sola vez.</b>	<b>21.000</b>

Para instalar la escuela graduada de niños en el edificio de la calle de Santa Teresa, cuyos bajos están actualmente ocupados por los párvulos, tendrían que salir éstos y quedaría todo resuelto pasándolos a la casa de la misma calle que ocupa hoy la 1.ª escuela de niñas.

Solamente harían falta las habitaciones para algunos maestros, y esto se conseguiría con sólo una pequeña cantidad de aumento sobre la anteriormente expresada.

De modo que, por lo expuesto, ya se ve

cuán fácil es resolver en esta ciudad tan importante problema».

Y terminó el señor Capó su documentada exposición haciendo un llamamiento a todos para que dentro el plazo de tres meses, señalado por el Excmo. Sr. Gobernador, lo resuelvan.

Después de discutir ampliamente este particular, la Junta por unanimidad acordó proponer al Ayuntamiento pleno que se sirva crear dos escuelas graduadas: una de niñas de cuatro grados en el edificio de la calle de Santa Teresa, propio de este Municipio, y otra de niños de seis grados en el ex-convento de Franciscanos, y ofrecer dichos edificios al Estado después de instruir el correspondiente expediente.

Acto seguido el señor Inspector expresó su deseo de que conste en acta su satisfacción por un ofrecimiento hecho por el señor Alcalde a raíz de visitar la escuela de niñas de la Alquería del Conde, la cual está instalada en los bajos de la casa denominada por *Ca'n Pons*, cuya finca ha sido recientemente adquirida por el señor Ferrer. Se trata de que el señor Alcalde ha ofrecido ceder al Municipio la expresada finca por el mismo precio de compra, y, en caso de haber quien le secunde para regalarla al pueblo, ofrece 5.000 pesetas. Añadió el señor Capó que *Ca'n Pons* es una finca ideal para campo de experimentos agrícolas, que al propio tiempo podría servir para campo de recreo para los niños, y terminó diciendo que Sóller debería hacer un esfuerzo para adquirirla, e indicó la conveniencia de abrir una suscripción popular por ver de conseguirlo.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Sesión del Pleno de ayer

ASISTENCIA

A las nueve y media de la noche de ayer y después de una breve reunión preparatoria, dió comienzo la reunión extraordinaria del Ayuntamiento Pleno para tratar y resolver el asunto de creación de dos escuelas graduadas y de la habilitación de edificios para las mismas. Tuvo lugar bajo la presidencia del señor Alcalde, D. José Ferrer, y a la misma asistieron los señores Tenientes de Alcalde D. Miguel Casanovas, D. Ramón Lizana y D. Miguel Lladó, y los concejales D. Cristóbal Castañer, D. José Ballester, D. Manuel Rullán, D. Arnaldo Casellas, D. Cipriano Blanco y D. Antonio Castañer.

En la mesa del Secretario tomaron asiento, además de éste, el Inspector de Primera Enseñanza, D. Juan Capó y el Interventor municipal, D. Elviro Sans.

A esta reunión, y contra costumbre, asistió público, aunque escaso.

ORDEN DEL DIA

Pasado a despachar la orden del día, se dió lectura al acta de la sesión anterior del Pleno, correspondiente al día 7 de Abril último, que fué aprobada.

Seguidamente el Presidente, dado el asunto que había de tratarse en esta reunión, propuso conceder la palabra al señor Inspector de Primera Enseñanza para que pudiera ilustrarles con sus conocimientos en la materia, y la Corporación así lo acordó, como igualmente que conste en acta su luminosa información.

El Sr. Capó tomó la palabra para hacer una observación previa. Dijo que en los pueblos existe una Junta de Enseñanza que tiene plena autoridad para resolver los asuntos que a ella atañen, pues que está excelentemente formada. La componen, en representación del Ayuntamiento, el Alcalde y dos concejales; dos padres y dos madres en el de los alumnos, el señor Párroco en representación de los intereses espirituales y un médico y un farmacéutico para velar por las condiciones higiénicas. Por lo tanto, cuando toma un acuerdo éste es fuerte y no puede anularlo el Ayuntamiento. Lo que hay es que éste tiene los medios económicos para realizarlo y por esto aquella Junta, para realizar cualquier acto, precisa su aprobación. Dijo que hacía estas aclaraciones para evitar discusiones enojosas respecto a la lectura del acta de la última reunión de la mencionada Junta.

A continuación fué leída dicha acta, correspondiente a la sesión de la Junta de Enseñanza del día 5 del actual, de la que publicamos un extracto en otro lugar del presente número para que los señores concejales vinieran en conocimiento del objeto de la sesión.

Una vez terminada dicha lectura, el señor Capó dijo que en el acta leída hay una serie de puntos de los que difícilmente se ha-

ce uno cargo con una simple audición, pero añade, él ha venido para aclararlos y para dar todas las explicaciones que se le pidan sobre el objeto que motiva esta reunión. El plan a realizar sobre el delicado tema de la instrucción se reduce a solucionarlo, al menos en lo que hace referencia a la enseñanza oficial, y con el menor gasto posible por parte del Municipio. Diez años atrás no hubiera podido resolverse de la manera mixta que se hará ahora, sino que se habría hecho en toda su integridad.

Por las amistades sinceras que siempre ha tenido en Sóller y ahora por la circular del señor Gobernador, que obliga en un plazo de tres meses a tomar una orientación en la cuestión de la enseñanza, se ha de resolver tan importante asunto, y él está dispuesto a prestar toda su ayuda para que se resuelva en la mejor forma posible.

A continuación expone cómo en España se ha entrado en una época de mejoramiento notable en lo que hace referencia a las escuelas, pues éstas, hasta el presente, casi no habían dado el rendimiento que debían. Hoy en día ya no hay escuelas de un maestro, pues no hay manera, a no ser en el caso de que el maestro haga un esfuerzo sobrehumano, y esto de atender a todos los alumnos sólo puede hacerlo un cierto tiempo, no toda la vida. En cambio, con las escuelas graduadas se consigue que el alumno esté siempre vigilado por el maestro y es como si tuviera uno para él sólo, con lo que adquiere el hábito del trabajo. Del otro modo, la escuela resulta contraproducente para el niño, pues que aprende a perder el tiempo no ocupándose de él lo suficiente el maestro.

Añade el Sr. Capó que hasta ahora no había medio de combatir este aspecto de la instrucción porque se carecían de medios suficientes; pero en adelante, gracias a la nueva orientación de la enseñanza en España, es posible solucionarlo, creando escuelas graduadas con los maestros que fueren precisos.

Sóller puede tener todos los maestros que quiera mientras estén en relación con su población y sin pagar más al Estado por este concepto, pues hace varios años el Gobierno aumenta cada año en mil el número de maestros y el año último, lo aumentó en 1500. De estos maestros, que paga al fin y al cabo toda la nación, mientras en varias provincias han aumentado en varios cientos de ellos con los consiguientes beneficios para su enseñanza, en Mallorca no nos hemos aprovechado hasta el presente.

Cuando el pueblo tiene dos mil habitantes tiene obligación de tener sus escuelas graduadas, y en Sóller si no hubieran venido unas personas beneméritas resultaría que tendríamos descuidadísimo el asunto de la instrucción. Pero éstas no tienen todos los niños, aun cuando tengan una buena parte de la población escolar, pues hay muchos que no van a clase, que es lo que se debe evitar procurando haya escuelas suficientes y capaces para albergarles e instruirles.

Continúa diciendo el señor Capó que todas las escuelas que no sean oficiales deben considerarse como interinas, pues que su permanencia en el pueblo depende de muchas circunstancias, siendo la principal la económica. Para las escuelas privadas la enseñanza es un negocio, y el día que no tengan vida, forzosamente saldrán del pueblo, con lo que éste quedaría abandonado, en este aspecto, de no tener buenas escuelas graduadas. Con las del Estado no existe este peligro porque son gratuitas y el maestro puede atenderlas sin preocuparse de su parte económica.

Sigue el señor Inspector su interesante peroración, que improvisa con suma facilidad, abogando por la creación de escuelas graduadas y que éstas sean oficiales, y pasa luego a tratar de los edificios que aquéllas deben ocupar.

Nadie puede dar albergue a otra persona cuando no lo tiene para sí, por aquello de que la caridad bien ordenada empieza por uno mismo. Ahora el señor Gobernador ha dado un plazo improrrogable para que todas las poblaciones pongan en condiciones su enseñanza oficial, y para ello precisa que aquí ocupemos los edificios de que disponemos, sin que esto quiera decir que se intente perjudicar a nadie y aun reconociendo lo mucho que en Sóller han hecho los Hermanos de la Doctrina Cristiana para la enseñanza.

Para que nadie pueda creer que hay deseos de perjudicarles, él ya propuso se les subvencionara, pues su deseo es que puedan quedarse en Sóller, con lo que se establecería una competencia de la que beneficiaría el niño y, por ende, el pueblo.

El problema está en que el plazo dado por el Gobernador es perentorio y precisa

al Municipio ocupar los dos edificios que posee, para establecer en el del Celler una escuela graduada de cuatro grados para niñas y en el Convento una de seis para niños.

Cuando la Junta acordó esto, no quiso molestar a nadie y acordó dar todas las facilidades que puedan darse.

Una vez obtenida la escuela graduada, podrán solicitarse las escuelas de complemento, que son las que las siguen. En España existe una ley que autoriza a los pueblos que poseen escuelas graduadas de seis grados a solicitarlas. Estas son verdaderas escuelas prácticas, que tanto pueden ser industriales, comerciales o agrícolas, según las necesidades de la población en donde radiquen, y en las que hasta se subvencionan a los alumnos pobres para que puedan asistir a ellas.

En Mallorca no queda población alguna, por humilde que sea, que no levante ya, y con sus propios medios, los edificios para sus escuelas, y es vergonzoso que Sóller, que en tantas otras cosas va a la cabeza, en esta principalísima vaya rezagada. Pero él está dispuesto a hacer cumplir a todo el mundo en este punto.

El Presidente dijo a continuación que la explicación del señor Capó era de mucho valor y que la agradecía sinceramente, como también sus buenos deseos de que Sóller emprenda ya una verdadera actuación en pro de la enseñanza, para la que aceptaba su concurso, reconociendo, empero, que debe empezarse por el principio.

Añadió que el pueblo está familiarizado con los Hermanos, y que teme que su deshaucio del Convento dé lugar a algunas murmuraciones de descontento, pues había que reconocer lo mucho que han hecho los Hermanos para la enseñanza en una época en que se hallaba ésta descuidada en Sóller. También podría resultar que los maestros que vinieran no fueran tan buenos como ellos, lo cual sería visto con disgusto por el pueblo.

El Sr. Casellas le contestó, que antes de venir los Hermanos había ya buenos Maestros, citando al Sr. Saltor, que puso como ejemplo.

El Sr. Capó dijo deseaba no se entrara en el terreno de si estos son mejores o peores. Añadió que mientras él pueda, hará que las escuelas de aquí estén a la altura de las del extranjero. Sóller está dispuesta ahora a aprovechar la ocasión de organizar en buena forma su enseñanza, y al mismo tiempo cumplir la disposición del Gobernador, que es lo único que hay que hacer. Insiste en que ni las Hermanas de la Caridad ni los Hermanos de la Doctrina Cristiana pueden molestarse porque el Ayuntamiento reclame lo que es suyo. Nadie puede asegurar que dentro de algunos años venga una orden de sus superiores y abandonen esta ciudad. ¿Cómo quedaríamos entonces? Estas instituciones no son seguras, y lo que precisa es asentar la enseñanza local sobre una base bien segura.

El Sr. Rullán dijo estar conforme con las manifestaciones del Sr. Capó.

El Sr. Casellas dijo que si había hablado de aquel modo era para contestar a las palabras del Sr. Ferrer.

El Sr. Casasnovas afirma que, visto el informe luminoso de la Junta de Enseñanza, que lo aceptaba y que para demostrar a los Hermanos el agradecimiento del pueblo por su benemérita acción, hasta el presente, que en una próxima sesión se acuerde de la subvención que se les conceda.

El señor Secretario advirtió a la Corporación, que procede, en primer término, resolver si el Ayuntamiento hace o no suyo el plan de la Junta de Enseñanza, y, siendo todos de parecer favorable, se acordó:

Solicitar del Estado la creación de las dos escuelas graduadas y ofrecerle los dos edificios que posee el Ayuntamiento, o sea el del Celler y el del ex-Convento.

También se acordó dar un año de tiempo según ordena el contrato estipulado, a los Hermanos de la Doctrina Cristiana para que desalojen el local, y a propuesta del señor Presidente se acordó que este año empiece en 15 de Julio, a fin de que no se vean obligados a interrumpir el curso.

Se acordó también dar a los Padres de los Sagrados Corazones un plazo igual que a los Hermanos para que también desalojen las dependencias que ocupan del mencionado edificio.

Se acordó, además, dar un voto de confianza al señor Alcalde para que designe el arquitecto que ha de levantar el plano de los edificios que se ofrecen al Estado y que debe unirse a la solicitud.

También se acordó, después de discutir algo el asunto, comprar el material para estas escuelas, consignando en el presu-

puesto 30.000 ptas. en dos anualidades, 5.000 para material y 10.000 para reformas, en cada año.

Por último, se acordó facilitar local para los maestros y consignar que para el presupuesto de 1926-27 se han de incluir las 15.000 pesetas que se han acordado destinar a este asunto.

Y terminados los asuntos a tratar, a las 10'45 se levantó la sesión.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente de día 6 de Mayo de 1925

COMENTARIO

No sólo digna del presente comentario, sino hasta de un editorial, es la proposición que el señor Lizana hizo en la sesión de esta semana, y más aún que por ella en sí por los asuntos que trataba. No ocultamos nuestro regocijo por cuánto se relacione con la enseñanza. Ya se recordará que en un comentario anterior nos lamentábamos de lo poco que se había hecho en este sentido durante el año último. Por lo visto, el presente promete ser más fecundo en hechos, si no se malogran los intentos que se conciben y exponen en la actualidad.

El gesto del señor Alcalde, queriendo regalar al Municipio la casa de *Ca'n Pons*, que acaba de adquirir con vistas, seguramente, a este rasgo de generosidad, es de los que honran a quienes los tienen. De realizarlo, su nombre pasará a la posteridad por este concepto más aureolado que por su actuación en la Alcaldía, y todo Sóller sabrá aplaudir a su primer Alcalde, que enseña a los pudientes sus deberes predicando con el ejemplo.

Ahora sólo falta que se hallen, en Sóller, algunos hombres de buena voluntad que secunden esta bella iniciativa. Sin duda alguna los hay, y para ello basta recordar los nombres del malogrado D. Antonio Olivé Delgado, que fue el primero que en estos tiempos se preocupó de las cuestiones de Enseñanza, estableciendo un premio para estímulo de los maestros, y de don Antonio Arbona, por su ofrecimiento reciente de una escuela graduada con un edificio *ad hoc*. Otros conocemos que aun no han expresado públicamente las simpatías que sienten por la creación de nuevas escuelas, a los cuales se les ofrece ahora una magnífica ocasión que hemos de creer aprovecharán.

Si todos los que pueden ayudan a solucionar el problema escolar, desde ahora puede darse por virtualmente resuelto.

De todas maneras, bien está en que se plantee tan delicada cuestión, pues de la discusión y de los diferentes criterios que existan han de salir los proyectos y, como consecuencia, los medios que, de una vez y en definitiva, la resuelvan.

LA SESIÓN

Dió comienzo a las 8'42 (no es nada lo del ojo!) asistiendo a la misma los señores Alcalde, D. José Ferrer, que la presidió y los tenientes Sres. Casasnovas, Lizana y Lladó.

ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: Al señor Administrador de la «Revista Moderna» de Administración Local, 12 ptas., importe de la suscripción del Ayuntamiento a la misma, correspondiente al año actual. A D. Antonio Barceló, 25 ptas., por dos juegos de pesas de madera para la escuela de párvulos, sistema Montessori, instalada en el convento de Hermanas de la Caridad.

Fué aprobada la distribución de fondos por capítulos para satisfacer las obligaciones del presente mes, formada por el señor Interventor de los fondos municipales.

Fué también aprobado el extracto de los acuerdos tomados por la Comisión Permanente, en las sesiones celebradas durante el mes de Abril último; siendo acordada su remisión al Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

Dióse lectura a un informe emitido por el señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, referente a la instancia promovida por don Antonio Martorell Garau, como encargado de los herederos de D. Salvador Rullán, en súplica de permiso para construir dos ventanas-balcón y construir una zanja para conducción de las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 79 de la calle de Isabel II,

lindante con el hectómetro 5 del kilómetro 31 de la citada carretera, y siendo favorable, la Comisión resolvió conceder dicho permiso.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por varios vecinos de la barriada denominada de *Ca's Argllera* de las inmediaciones del torrente de *Ca'n Creueta*, en súplica de que sea recompuesto dicho torrente para facilitar el tránsito por el mismo a los vecinos que hayan de dirigirse a dicha barriada.

Fueron aprobadas las relaciones de las cantidades recaudadas por la Administración de Consumos durante el mes de Abril último, importantes: por la 1.ª tarifa 7.855'91 ptas., y por la 2.ª 1.141'51 ptas.; acordándose el ingreso de ambas cantidades en la Caja municipal.

El señor Alcalde dió cuenta de la situación económica del Ayuntamiento en fecha 1.º del mes que rige, diciendo que existían en caja 14.633'61 ptas. y que las facturas aprobadas pendientes de pago ascienden a la suma de 11.779'24 ptas.

OTROS ASUNTOS

El señor Casasnovas propuso se faculte al señor Alcalde para adquirir tres trajes de verano para los guardias municipales, acordándose según su proposición.

También propuso fuera destruido un excusado común y un pozo situado en el cementerio que se hallan en mal estado, acordándose pasara a informe de la Comisión de Obras.

LA CASA DE «CA'N PONS»

Seguidamente el señor Lizana dió lectura a la siguiente proposición:

«Durante la visita que hicimos los señores Alcalde, Primer Teniente, concejal D. C. Blanco, Secretario e Interventor, la semana pasada, en compañía del Inspector de Primera Enseñanza señor Capó, a la finca de *Ca'n Pons*, recientemente adquirida por el señor Ferrer por ver si convendría para instalar en ella una escuela graduada, el señor Capó manifestó que para dedicar aquel edificio a escuela nacional graduada se tendría que hacer en él grandes modificaciones, y que sería mejor instalar en aquel edificio dos escuelas unitarias que corresponden a aquella barriada; y en vista, del gran huerto existente en dicha finca, con agua propietaria, podría instalarse, además, una escuela agrícola, con jardines y árboles frutales, que sería de gran utilidad para Sóller y hasta para Mallorca en general. Como todavía quedaría terreno suficiente, agregó el señor Capó podría hacerse un campo de recreo para poder a jugar los niños de todas las escuelas de Sóller, lo que completaría la magna obra; y añadió que a esta finca debería de comprarla el Ayuntamiento.

«El señor Alcalde, que había escuchado, como todos nosotros, con mucha atención la proposición del señor Capó, y sabiendo que el Municipio de Sóller no está en condiciones económicas para comprar dicha finca, tuvo un rasgo de generosidad que le ennoblece ofreciéndola gratuitamente al Municipio si había en Sóller algunas personas altruistas que quisieran, como él, participar; es decir, que el señor Alcalde lo cediera al precio de compra y además regalaría 5.000 ptas. Digno de imitar es el gesto del señor Ferrer y creo que en Sóller se podrán encontrar los demás altruistas suscriptores para llevar a cabo tan magno proyecto, que, al ennoblecer a los donantes, pondrá a la altura que se merece a la ciudad de Sóller. Para llevar a feliz término las gestiones necesarias, propongo abrir una suscripción popular encabezándola con una cantidad igual a la ofrecida particularmente por el señor Alcalde y nombrar una Comisión que cuidará de ésta y de realizar cuantas gestiones crea convenientes para el mejor resultado del fin propuesto».

Terminada su lectura, el señor Casasnovas dijo era digna de tener en consideración la propuesta del señor Lizana, y que era de parecer quedara sobre la mesa para su estudio, al mismo tiempo que proponía un voto de gracias para el señor Alcalde por su altruista desprendimiento, aprobándose ambas cosas.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las 9'5 fué levantada la sesión.

## Futbolístiques

L'aconteixement de la setmana.

—Una exhibició dels equips del «Nacional» de Montivideo, campions olímpics, en el camp del «Mariá Sportiu»

Lo que fa setmanes hauriem considerat un sonni impossible, es estat ja una realitat esplèndida que han pogut admirar els nostres ulls. A la modesta cancha del *Mariá Sportiu* de Sóller tenguérem la sort de veure hi dilluns en interessant exhibició, a alguns dels *assos* del *Nacional* de Montivideo, a Mazzali, el Zimora d'Uruguai que coneugué l'ubriagament de la màxima victòria a l'estadi parisenc de Colombes; a Fiorentino, l'agilíssim i prodigiós defensa internacional, el cap pelat que es feu famós en els darrers partits que jugà el *Nacional* a Barcelona; a Foglino, el més antic dels internacionals del seu país, a Castro, el famós manco interior esquerra, internacional també i un dels davanters més difícils de marcar que hi ha en el món pel seu meravellós dribling, etc. Aquests, lo mateix que els seus companys no menys valiosos Carreras, Zuffiotti, Miramontes i Martínez foren els que dilluns poguérem admirar d'aprop, en el camp d'En Mayol.

Els uruguais havien arribat a Sóller d'excursió per Valdemossa a fi de conèixer lo que tant els havien alabat de la part muntanyosa de l'illa, aprofitant per això el darrer dia de la seva estada a Mallorca, puix s'embarcaren el dilluns mateix. I així fou possible veure a Sóller per pocs dobbs (una pesseta l'entrada) una exhibició dels jugadors famosos, que arreu es fan pagar un munt de mils pessetes per partit.

Minuts després de les quatre sortiren al camp els d'Uruguai, vestits amb els colors del *Mariá Sportiu* (pantalons negres i gersel blanc-blau a retxes estretes). En Mazzali els calçons los duia blancs i En Foglino dula el seu gersel d'entrenament. Com que els americans just eren vuit els afegiren tres jugadors locals, En Martorell a la porta i En Fullana i En Velasco als extrems de la línia d'atac, a fi de que els uruguais formassin un cos compacte. En Mazzali, el porter olímpic, que tenia molta juguera i poques ganades d'estar-se a la porta sense tenir feina, preferí jugar de centre davanter.

Els blanc-blaus s'aliniaren així: Martorell—Fiorentino, Foglino—Miramontes, Carreras, Martínez—Fullana, Zuffiotti, Mazzali, Castro, Velasco.

Els de l'altre equip duien gersel blanc, figurant hi els millors jugadors locals reforçats amb els millors elements del *Mediterráneo*. La composició era la següent: Colomina—Arbona G., Seguí—Rado, Llambias, Oliver—Borrás, Serna, Ribas, Serra i Mas.

Àrbitra el jugador de l'*Alfonso*, En Vicens Moranta.

De sortida atacaren els blancs molt decidits, desbordaren als mitjos i s'acostaren a la porta en un avanç de l'ala esquerra, aclarint Fiorentino amb tota facilitat. Un *hands* d'un uruguai tornà donar ocasió d'acostar-se a la porta blanc-blava, encara que sense la menor sensació de perill, puix En Fiorentino i En Foglino són dos qui valen per quatre.

Avençaren rapidíssimament els blanc-blaus entregant mol bé la pilota. Carreras a Mazzali, que després d'un fantàstic *sprint* driblà als defenses i engegà un formidable xut que blocà magníficament Colomina, molt ben situat, guanyant-se una ovació.

Però a l'instant començaren a ploure xuts de per totes parts a la porta dels de Sóller que unes vegades aturava En Colomina (un porter de bon de veres) i altres anaven fora casi fregant la barra. Mitjos i defenses blancs s'hi veien negres per contrarrestar aquella pressió dels blanc-blaus que sense esforç ni enfadar-s'hi gens driblaven, passaven i xutaven sempre en magnífica forma. El domini era absolut.

En Seguí que no es planyia gens en la heroica defensa, era molt aficadís i rebé al ventre un fort xut d'En Castro, caiguent, però a l'instant tornà a estar en condicions.

Els uruguais se preocupaven més de fer joc vistós que de adquirir una ventatja positiva, que per altra part haurien tenguda en voler, i donaren als nostres tot un curs de dribblings i de passades curtes, tot amb una maravillosa facilitat que davant un públic un poc més intès els haurien valgut més aplaudiments.

Després d'una passada d'En Zuffiotti que havia driblat a dos mitjos passà aquest ras an En Mazzali que avançà ràpid cap a la porta dels blancs, però quan el gol pareixia inevitable En Colomina se li llençà als peus, prenent-li la pilota en una de les jugades més belles que hem vist al nostre camp.

Els de Sóller no desperdiciaven ocasió d'acostar-se als dominis d'En Martorell, donant motiu a que En Fiorentino se lluis en una de les seves maravilloses jugades, al pendre molt tranquilament la pilota amb el cap de damunt el cap d'En Serra. Recullí En Miramontes qui correuè la línia, passant a Zuffiotti i aquest a Mazzali, que avançant cap a una banda de la porta xutà col·locadíssim a l'altra part, on de cap manera hauria pogut aturar el porter, però N' Arbona, qui apel·lava a tots els recursos, aturà amb la mà, i fou *penalty* que entregà Mazzali a mans del porter.

Incurсионaren novament els blancs en terreny dels olímpics sense fer altra cosa que donar motius de lluiment als defenses i mig centre, que es brodaven les jugades al seu gust. No obstant un pic se confiaren un poc massa, i En Ribas d'enfora envià un xut que salvà En Martorell oportunament amb una espècie de zimorana.

Això fou pels blanc-blaus la senyal de començar a fer gols, marcant-ne un casi tot duna En Mazzali d'un precios xut creuat i col·locadíssim que no pogué aturar En Colomina a pesar del valent plongeón. I un minut després el mateix Mazzali marcà el segon després d'un brillantíssim avanç individual estil Searone, que coronà amb un fortíssim xut d'aprop que també visità la xerxa.

Els sollerics no es donaven, i hi hagué un bon avanç de tota la davantera en passades curtes i en acostar-se a la pilota xutaren novament hagué de sortir En Martorell a qui entraven decidits En Ribas i En Serra, i probablement hauria estat gol de no acudir En Fiorentino a treure En Martorell d'apuros.

Avançà dribllant En Martínez, entrò a En Castro, aquest an En Velasco que centrà molt bé, recullí Zuffiotti, però quan aquest donava a Mazzali se pità *offside*, evitant-se als blancs un altre gol.

Feria mitja hora que jugaven, i se pità el descans que consistí únicament en canviar de terreny els equips, puix els d'Uruguai se'n havien d'anar prest i no anaven de perdre temps. Aquest descans els hauria caigut molt bé als nostres que ja estaven bastant retuts, i alguns no podien de cap manera. El joc dels uruguais, tan ordenat i correctíssim de materialment agotador per l'equip qui ha de subjectar los, mentres que ells per lo ben entrenats i lo científic del seu joc, fonamentat en que el treball se comparteix molt igualment entre davanters i mitjos que se passen la pilota amb matemàtica precisió sense que es fassin correr gens un a l'altre i sense gens d'esforç, puix tots per rebre la bola saben desmarcar-se hàbilment, arriben al final ben sencers i fresquets, a lo que contribueix aiximateix no poc la seva magnífica constitució d'atletes.

Aqueix agotament dels nostres contribuï a que la porta dels blanc-blaus no arribàs a ésser inquietada en cap moment durant el segon temps, i tots els intents s'estrellaven davant En Fiorentino i En Foglino quan les freqüents escapades dels blancs desbordaven la línia mitja, a vegades no tan ben col·locada puix els mitjos ales moltes vegades actuaven d'extremes, davant la insuficiència que mostraven qualque pic els qui havien de fer ho. Dels blancs els que més acabats estaven eren els mitjos, i amb raó, puix la seva tasca davant la tripleta central blanc-blava, hagué d'ésser superior a llurs forces.

A pesar de que als blanc-blaus no se'ls notava desig de fer gols i si d'exhibir la seva habilitat suprema en dominar la pilota xutaren tots tres en moltes ocasions, donant motiu a que Colomina se lluis en colossals parades de les que acrediten un porter, i a poc de començar marcà En Castro, el famós manco internacional, el tercer goal d'un xut evidentment imparable. Als pocs minuts i després d'una vistosa sèrie de dribblings marcà Zuffiotti el quart goal, també d'esplèndida factura.

En Foglino, en oportuna intervenció prengué la pilota an En Borrás tallant-li furiosa escapada amb que havia burlat la vigilància del moreno Martínez.

Rebutjant un xut d'En Mazzali se produí un corner quantre els blancs, que tregué maravillosament Foglino, la pilota anà casi fregant la porta fins devora En Castro, que d'un petit moviment de cap marcà el gol que feia cinc, al mateix temps que també es llençava a rematar Mazzali i quedaven un munt de jugadors allargats dins la porta. Fou aquest un gran gol. Però de resultes hagué de retirar-se Colomina, impossibilitat de seguir jugant de moment, si bé era cosa sense importància.

Sembli que els blanc-blaus es donaven ja per satisfets amb els cinc *goals* obtinguts puix fins al final se lluraren exclusivament a fer joc afiligranat i preciosista, futbol de

Campo de Fútbol del «Mariá Sportiu», de Sóller

Domingo día 10 de Mayo de 1925.

A las 4 de la tarde

GRAN ACONTECIMIENTO DEPORTIVO

Sensacional partido de fútbol entre el primer equipo de primera categoría de Mallorca

CONSTANCIA F. C. (de Inca)  
y el MARIÁ SPORTIU

en el que se disputarán la posesión de una hermosa copa.

PRECIOS: Palcos 10'00 ptas.—Preferencia 1'00.—Entrada general 0'60.—Medias entradas 0'40.

saló, notant-se en tots el desig de deixar a la concurrència una impressió inmillorable, cosa que lograren cumplimentant i de demés per lo que és referaix a tots els que saben qualque cosa de futbol.

Quan havia durat ja la exhibició uns 55 minuts donà el referè la senyal d'acabar. Naturalment el públic trobà que havia estat curtet i hauria desitjat que duràs un poc més. Però hi havia que tenir en compte que els uruguais, essent ja més de les cinc, no podien truir gaire per Sóller si havien d'ésser a Ciutat a les sis i mitja. I ademés, els jugadors locals estaven ja feia estona acabats de tot, i es segur que no trobaren gens prematur al xiulet final. No es lo mateix aguantar el partit correuent al mig del camp que asseguts a les tribunes.

Se retiraren un moment els uruguais, i en tornar, a davant la llotja presidencial, on hi havia les Autoritats i la representació de l'Ajuntament, pronunciarèn el seu famós *fra, fre, fri, fro, fru* (una verdadera novetat per nosaltres), hi hagué *hurra* pels dos equips i per Sóller, i se'ls feu entrega d'unes precioses medalles de plata, amb el nom del *Mariá Sportiu* i la fetxa, com a perdurable record. Els jugadors del *Nacional* de Montivideo, en sortir del camp per entre una enorme gentada, foren objecte de grans aplaudiments.

Sentint algún isolat comentari després del partit, hem hagut de pensar si la venguda dels uruguais a Sóller, hauria estat una cosa un poquet prematura, perque se'n donas sin compte tots de lo que significava això.

Creim que hi ha a Sóller trescentes o quatrecentes persones tot lo més qui se'n feren càrrec de bon de veres i segurament a molts l'espectacle en si els fou indiferent i el mateix efecte els causà una selecció d'Uruguai que una de Binisalem, posem per exemple. I alguns, els qui no saben veure un partit de futbol encara que el tenguen ben a la vista i n'hagen vist molts però, són els qui regularment fan mes trui en ésser hi, trobaren probablement que no valia la pena d'haver-s'hi gastat una pesseta.

No ho disculpam, però ho compremem. Per fer una exhibició hi ha d'haver quelcú qui s'exhibesca. I aquest qualqu ha d'ésser conegut en lo que val i representi, qualqu qui no per lo que farà aquell dia determinat, sinó per lo que ha fet i es capaç de fer, despertat l'interès que per veure l'dels seus ulls tenen els aficionats de bon de veres. I a Sóller, llevat d'aquests trescents o quatrecentes que hem dit, els demés no saben absolutament res. I a aquests, al menys als qui no saberen amagar son analfabet sentir, no és estrany que no els digués res la exhibició del *Nacional*. A alguns la exhibició d'aquest els feia el mateix efecte que si es tractas d'una exhibició del *Mariá Sportiu* a Montuiri.

Com a un profà no li diria res absolutament una colecció entomològica, que no consideraria gaire superior a una colecció de cap-i-cues.

Però no val la pena parlar-ne més. I si llamentant que a Sóller entre la major part de gent circulin més les novel·les verdes que les revistes deportives. No obstant els bons aficionats hem de estar satisfets. Hem vist els uruguais i aquests s'en han pogut dur inmillorable impressió de la cultura deportiva sollerica, encara que no passi aquesta gaire de superficial. Pot ser hi haja a Sóller fins i tot jugadors i directius que no hagen llegit mai atentament el Reglament de Futbol-Associació. I així no cal exigir gaire més dels altres.

El públic en el camp se portà molt bé, al menys és discret i això ja és una qualitat apreciable. Estigné un poc desconcertat al mig temps quan els equips canviaren els terrenys sens descansar, i al final no hi havia gaire seguredat en si s'havia acabat o no. Però el *fra, fre, fri, fro, fru* els tregué de dubtes. Però al menys pareixia un gran públic, i al cop de vista de la preferència era senzillament meravellós. Per acabar direm que fou un gran acert la venguda del *Nacional* enc que just fos perque poguessen

admirar-lo les tres centes o quatre centes persones de que parlàvem. I que si una altra vegada s'ofereix oportunitat de dur un altre equip d'aquests de bon de veres, que aprofitin la ocasió d'ulls clucs els directius del *Mariá*, segurs de que no ha de faltar-los la més decidida cooperació de la afició vertadera, com no els ha faltat aquesta vegada.

Demà, diumenge de la Fira  
El Constancia F. C. d'Inca

Per demà, dia 10, s'anuncia la venguda d'un club, la presència del qual en el camp del *Mariá Sportiu*, correspondrà dignament a la Festa que es commemora a Sóller. Serà la nostra visita de demà el potent primer equip *La Constancia F. C. d'Inca*, de segona categoria (la màxima a Mallorca). Serà la primera vegada que ens visita un equip inquer i també la primera vegada que el *Mariá Sportiu* s'enfronta a un primer equip de la categoria superior.

En l'encontre de demà serà disputada una preciosa copa que ofereix la «Congregació Mariana», en el si de la qual radica el *Mariá Sportiu*. Sabem que l'equip local ha demanat per alinear alguns reforços.

Segurament serà aquest un partit vertaderament interessant, en que es veurà bon futbol i se lluitarà noblement per la victòria. Que aquesta sia per uns o pels altres no és cosa que importi de lo més. Lo principal és que sia un partit de bon de veres, que per això estam.

S'havia parlat de l'*Alaró*, però com que demà i diumenge qui vé ha de jugar aquest els partits finals del campionat de la tercera categoria, s'ha hagut de deixar córrer. No ens en dolem, perque s'ha guanyat no de poc amb el canvi.

Bons partits a balquena

Se'ns anuncien per aquest mateix mes alguns partits vertaderament interessants. El primer, anirà a càrrec del *C. D. Lluchmayorense*, qui desde ja fa temps ens deu la visita, i tindrà lloc el dia 21, festa de la Ascensió. L'altre partit serà el diumenge 24, i aqueix dia tindrè el gust de veure en el nostre camp els notables equipiers del *C. D. Mariano Felanità*, que fa setmanes en el seu camp se mostraren bastant superiors als nostres.

No importa dir lo que ens complauen aqueixes notícies.

Campionat d'Espanya

Lectors, ja tocam a la fi. Demà es juga a Sevilla la final del Campionat d'Espanya. Són els finalistes el *Arenas de Guecho* (Bilbao) i el *F. C. Barcelona*, que a la fi en el desempate de diumenge a Saragossa, logrà desbancar al seu contrincant, l'*Atlético* de Madrid, guanyant-li per 2 a 1, després de formidable lluita. Pel partit de demà, les forces semblen ben igualades i ningú pot atrevir-se a fer pronostics. Hi ha una particularitat: l'*Arenas* ha arribat a finalista sense tenir un camp de joc seu. I una altra: que l'any 1919 no tenia camp tampoc, i quedà Campió venent a la final, disputada a Madrid, al *F. C. Barcelona*, son mateix contrincant d'enguany, per 5 a 2. Qui guanyarà aquesta vegada?

REPLY II

## Se necesitan

Dos jóvenes para ir a Alemania y trabajar en casa española.

Dirijan ofertas directamente a D. Luis López: Goetheplatz, 6 Veimar (Sajonia).

## AVISO

La Marmoreria de Mateo Amills ha sido trasladada a la calle de Moragues  
núm. 12

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## AMOR DE L'ANIMA MIA

Volgut Castell d'Alaró  
tu dús el nom de ma vila  
i jo duc ton nom august  
al fons de l'ànima mia,  
ai! que en ton cim alterós  
tens un iman qui m'estira.

Ja en les cançons del bressol  
me va envoltar la carícia  
del teu nom, per mi incomprens,  
junt amb el nom de Maria.  
Tot just mon seny infantil  
se va descloure a la vida  
ja't vaig començà a estimar,  
oh penyal qui tan m'encises!

Ma mare amb sagrat esment  
sovint a tu m'condufa,  
i era per mi un bell esplai  
i una inefable delícia  
petjar aquell senderol  
qui s'enfila, qui s'enfila  
solitari, bosc amunt  
per entre estepes florides  
fins al romànic portal  
que, per resguardar ta cima,  
l'enginy de l'art va bastir  
just al caire de l'abisme.

Allà la tradició  
cada pic m'escometia  
sentint sempre nous encants  
davant aquelles ruïnes  
de torrelles i merlets  
i de murades antigues  
que semblen fulls mig borrats  
de l'història mallorquina.

I s'aixamplava el cor meu  
quan ja afinava ma vista  
més amunt entre el brancam  
de centenàries alzines,  
aquell pacífic recés

—reconet d'amor i ditxa—  
on com l'aucella son niu  
un altar hi té Maria.  
Oh l'entrar-me reverent  
a dins la Capella antiga,  
oh aquell sentir-m'hi embaumat  
com de cosa benèdida,  
sols de pensar-hi, no més,  
tot mon ser s'emparadisa!

Oh, aquell breçar-me, corprès,  
en ma infantesa florida  
de vostre secret esguard  
dins la dolcesa infinita  
Mare de Déu del Castell,  
amor de l'ànima mia!

Bé en vostre «Refugi» excels  
el meu esperit nodrireu  
de la llum de la virtut  
amb la regor exquisida.  
I en paga de la fe gran  
amb que a Vos me conduïa  
ma mare amorosament,  
en una d'aitals visites  
vos posàreu dins mon cor  
la vocació divina.

Volgut Castell d'Alaró  
tu dús el nom de ma vila  
i jo duc ton nom august  
al fons de l'ànima mia.  
Ma tendra edat va fugir

per la corrent de la vida,  
mes jo en guard sos bells records  
i entre ells tu sempre culmines.  
Aposta d'allany t'enyor  
i d'aprop me regositges.  
Primer an el paladar  
ma llengua s'aferraria  
abans que dar te a l'oblit,  
ho penyal qui tant m'encises.  
Ah, no; amb sant agraïment  
jo veng a tu cada dia,  
no pujant pel senderol,  
ni passant per les ruïnes,  
que al vol de mos pensaments  
jo t'hi fas la romeria  
cap dret, entrant-me anhelant  
a dins la Capella amiga  
i allà amb posat molt humil  
ran de la Verge Maria  
prostrat davant son altar  
li res la «Salve Regina».

BARTOMEU GUASP, Pvre.

## ELS JOCS FLORALS D'ENGUANY

De l'any 1850 ençà, en que s'instauraven els Jocs Florals que foren la primera espurna de l'Incendi i la primera pedra de la reconstrucció, no s'han deixat de celebrar mai a Barcelona, llevat de l'any 1902 que es celebraren a Sant Martí del Canigó, sota el mantell prelatí de Monsenyor Carselade, coincidint amb la restauració de l'històric cenobi, i de l'any 1924, que es celebraren a Tolosa, per festejar el centenari de Clemeàcia Isaura. Per les *Kalendes Maies* dels Trobadors provençals, pel bell temps de pascor que deia el nostre Ramon Lull, quan els albespins floreixen i quan canten el rossinyol, quan els blats puguen a l'espiga i les aloses puguen a la llum, s'esdevenia que la Reina de la poètica festa, segons un bell cerimonial, majestuosa d'una monarquia efimera que durava encara menys que una rosa o que el róssec de llum d'una estrella filant, pujava al tron entremig d'ovacions i de tot un poble redreçat de peus; i amb ses mans magnífiques repartia guardons als qui se'ls havien ben guanyat en la florida justa. I la Reina de la festa amb els seus ulls blaus—no us sembla que la Reina de la festa ha de tenir en els seus ulls una blavor romàntica i germànica?—abans que del tron hagués descendit, semblava en el pit de tot hom la blava flor *dou souvenir*, la flor del record, que mal no es mor, perfumada i feble.

Enguany també n'hi ha hagut de Jocs Florals. No amb l'espècie de llum dels altres anys, ni amb l'externa vistositat ni amb el cerimonial de sempre. Són estats uns Jocs Florals, amb un ritus de Catacumba. Nostre Senyor Jesucrist, diu en el seu evangeli etern, que si el gra de forment enterrat dins el solc no es moria, romandria tot-sol i sense fruit. Està bé dins la gleba humida, la llavor vigilant. No hi ha hagut la marxa del Rei Joan, però hi ha hagut la Santa Cena de la poesia. Més que a Simposiò platònic, s'haurà assemblet a una vetlla de Sant Se-

pulcre, on batega l'esperança d'una immortal resurrecció.

Enguany també n'hi ha hagut, de Jocs Florals: ja en veureu el tom corresponent que se'n publicarà. No ha estat una alçada d'ocells vius. Ha estat un solemne coral d'ombres, que canten amb veu d'abim... A la cita han comparegut totes elles, les que vagen, amb el front benaventurat cenyit de benes blanques per la ultraterrena amenidat dels Camps Elisis, on Virgili i la Sibilla trobaren els poetes sants i els fundadors de les Patries.

Com una de les més grans emocions de la meua vida serviré sempre el record dels Jocs Florals del Cinquentenari de la llur institució, que s'escaigüé i magníficament es solemnitza l'any 1908. En Maragall, que ara també és una ombra, va fer el discurs de gràcies. I heu's aquí el que digué amb el seu profètic i evocador accent: «Grans mercès i a Déu siau! Més enllà, encara hauria d'anar la paraula trista i forta per bastar se tota sola: més enllà del moment i del recinte d'aquests murs i del recinte d'aquesta vida nostra; perquè avui la festa anyal és, a més, una commemoració solemne, i a darrera de les vostres testes, jo en veig d'altres apinyar-se alçant se del passat i del regne de les ombres. Darrera el cap florit d'aquesta Reina, jo en veig d'altres que foren igualment gentils, coronats com aquest, de flors i rands, abocar-se rialsers ara a la festa amb els llavis encesos i els ulls brillants... mes, en alguns el brill és ja el de la llum eterna. Grans mercès i a Déu siau— voldria jo saber-los dir al través del temps i de la mort— vosaltres que un dia regnàreu i glatiureu en festes tan semblants. I a vosaltres també, prohoms que fóreu i que m'aparèixeu presents entre nosaltres en aquesta comunió d'amor a la terra i a la llengua que en brolla, en aquesta comunió amb el passat i amb l'esdevenidor que fa la Patria. I a vosaltres poetes que us estremireu un temps amb la mateixa estremidut del verb que ens agermana i no s'estronca, sinó que augmenta, com les fonts que es revènen amb les neus del més fort hivern quan es desglacen... Ofu-me, jo us invoco, Reines, poetes, poble presents, absents, esperits, multituds, ombres... pel vostre amor a Catalunya, ofu-me! Grans mercès. A Déu siau!»

Mentre aquestes grans paraules, com un vent ezequielic, aletejaven sobre tots els caps, jo vaig veure com els ulls de Mossèn Costa, que tenia a la vora, s'il·luminaren d'una llanternada súbita. I jo sentia glaçar-se ma pobre carn mortal, com si em penetrés una espasa freda.

Són les ombres, invocades de Maragall, les immortals ombres augustes, al lleu ramat de les quals s'ha sumat ell i mossèn Costa i encara molts d'altres, les qui han fet els Jocs Florals d'enguany. El riu no s'és estrocat. La neu farà créixer les aigües.

LLORENÇ RIBER.

## LA FESTA INTIMA

Una bella pensada del canonge Collet, degà dels Mestres en Gal Saber, ha permès que no resti estroçada la col·lecció dels vo-

tums de la més alta Institució literària nostrada.

Ha consistit, la pensada, en un plebiscit entre els Mestres en Gal Saber, que viuen per a judicar les tres millors poesies premiades, antany, amb la Flor Natural, les tres guanyadores de l'Englantina, i les tres de la Viola d'Or, i ha resultat que, segons l'alt críter dels eminents literats, les millors composicions de la Flor Natural, són les següents: «Esperança», d'En Marià Aguiló i Fuster; «L'Any mil», d'En Guimerà i «La Muntanya Catalana», d'En Pons i Gallarza.

Englantina: «La veu de les ruïnes», de l'Adolf Blanch; «Visca Aragó», Picó i Campamar i «La deixa del geni grec», Costa i Llobera.

Viola d'Or: «El plor de la tortra», Jacint Verdager; «El camí de Salomó», Pagès de Puig i «El mal caçador», Maragall.

Cal esmentar que per absoluta unanimitat, «L'Any mil» se n'endú la palma, molt per damunt de les altres poesies escollides.

Els Mestres morts, són: En Víctor Balaguer; En Jeroni Rosselló; En Joaquim Rubió i Ors; En Marià Aguiló i Fuster; En Josep Lluís Pons i Gallarza; N'Adolf Blanch i Cortada; En Francesc Pelay Briz; En Tomàs Forteza; En Francesc Ubach i Vinyeta; En Frederic Soler; N'A gal Guimerà; Mossèn Jacint Verdager; En Ramon Picó i Campamar; En Terenci Thos i Codina; En Joaquim Riera i Bertran; N'Anticet de Pagès de Puig; En Miquel Costa i Llobera; En Joan Maragall; En Frederic Rahola.

Els que existeixen, i han constituït el Jurat, són, per ordre d'antiguitat:

Mossèn Jaume Collet i Baucells; En Josep Franqueza i Gomis; En Jacint Torres i Reyetó; En Josep Martí i Folguera; En Ferran Aguiló i Vidal; En Francesc Mathieu i Fornells; En Guillem August Tell i Lafont; N'Artur Masriera; N'Apelles Mestres; En Joan Alcover; En Joan M. Guasch; En Josep Carner; En Llorenç Ribera; N'Eduard Girbal i Jaume; En Manuel Folch i Torres; En Josep M. Tous i Maroto; Mossèn Antoni Navarro.

Les composicions triades es publicaran, com diem, en un volum, el qual anirà prologat pel canonge vigatà com si fos el discurs presidencial, i el format serà, exactament, com els altres llibres de la col·lecció.

\*

Tampoc, enguany, s'ha deixat interrompre el costum de celebrar el sopar anyal dels Jocs.

Al restaurant Martín, com sempre, dui-menge a la nit, es van reunir molts de literats baix la presidència d'En Francesc Mathieu.

A la taula, esplèndidament exornada, s'hi va deixar, buida, la cadira on cada any prenía seient En Guimerà, i la cadira fou guarnida amb flors i una llaçada, com a homenatge al mort.

Després del sopar foren llegides les poesies que resultaren triades en el plebiscit, en mig de la més fonda emoció, com també d'altres totes elles inédites.

I això han estat, enguany, els Jocs Florals de Barcelona.

## Folletí del SOLLER

-5-

## EL CAMPANAR DE LA SEU

per Mn. Salvador Galmés

prevenir no ja els desigs, sinó les necessitats de la jove. Son cor era un volcà d'amor i de ràbia.

La monotonia feia les converses curtes; la desesperació secava les paraules a flor de llavi.

Passà l'estiu amb sos dies de sol fulgurant qui enlluernava tota la badia, i ses nits estrellades serenament.

La fúria de la revolució s'era aglopada tota entorn de les murades d'Alcúdia, refugi dels perseguits, a on aquests se defensaven lluidament. Però els soscaires dels agermanats repercuïen horriblement dins la capital. Sobre tot, el mes de novembre fou verament el mes dels morts. Paredaren un Burgués dins casa seva, perpetraren l'extermini de tota la família de mossèn Pere Juan Safortesa i el degollament de vells malats i de minyons retenguts en penyora. Els noms d'En

Cosme Bonet i d'En Francesc Colom, germà de l'instador Juanot, volaven com aus de presa sobre aquell carnage inútil i despiedat, sense justificació humana. I per tornes, la pesta s'era declarada francament i feia estralls per tot arreu, i no s'ovirava la fi d'aquella oradura exasperada fins a la frenesia.

A la Seu s'era suspès el culte, i els pobres refugiats defallien de fam i temor. Alguns en moriren; d'altres, guaitant a la torre, foren caçats amb escopeta.

Na Violant s'era emmalaltida. En torn d'ella, apenas hi tenia ningú més que En Pelai Unis, qui l'esguardava llargament en silenci dolorós d'amor. Adesiara li besava la mà abandonada i morta, dolça, emperò, de resignacions i prometençes. I just repetien sos noms en fermaça inviolable, qui yibraven dins la destrucció com una sement de ventura esdevenidora.

—Violant!

—Pelai!

La vespra de Sant Andreu, la donzella's desmaià d'inanició. Son germà Asbert plorava llàgrima viva, i N'Unis en l'excés de la desesperació, arengà els valents i proposà una eixida. L'acompanyaren alguns homes armats d'escut i espasa;

però el portal era guardat per la colla del mariner, qui destriant son inimic esclafí en rialla infernal:

—Mirau el mascarar traïdor a qui plauen les donzelles!—I se tirà damunt ell.

N'Unis amb l'espasa nua descrigué un terrible molinet qui retornà l'investida del mariner i donà temps als seus per recular dins el recinte sagrat.

Tota tentativa era inútil, i el jove retornà al costat de la bella Violant. Aquesta passà la nit en deliri. Presa de terror s'emparava en los noms volguts.

—Pelai! Asbert! No'l deixeu acostar Es ell; són ells: En Cosme, En Botifoc. Ara maten N'Amet... ara Na Aixa... (1) ara trempen el punyal dins el cor de l'avi... Socors! Valga 'ns Santa Maria!

Tenia el cos crispat, els ulls engrandits de paor.

—Violant! Violant!

\*

A l'endemà qui comptava a ú de desembre, afluíxà l'assedi dels reclusos. De bon matí, des d'el campanar veren la ciutat circuida d'exèrcit per la banda de

(1) Nom aràbic de dona. Hi havia esclaves qui nomien així.

terra i de galeries reals per la part de mar. En reberen una gran sorpresa.

Ignorants dels esdeveniments de l'última temporada, no sabien que el virrei Gurrea era tornat d'Ervica amb l'armada de l'almirall Enriquer, i devel·lada la germania a Alcúdia primer i a tota la part forana després venien a combatre la a Ciutat, son últim redúct.

Era de bell veure la host acampada dins la planura, des d'el Coll d'En Rabassa fins a la Real. (1)

Els insurgents qui assetjaven la Seu, acudiren al lloc de perill, i els presos respiraren més lliurament i pogueren proveir se de lo més necessari. La reclusió durà encara més de dos mesos, però quasi sense vigilància.

La ciutat era un camp de desolació: la gent d'orde, amagada; els rebel·los, a la guàrdia i defensa de les murades; la pesta, segant vides arreu entre uns i altres, (2) les cases ferides del contagi, marcades amb senyals que algú, amb ironia

(Seguirà)

(1) Suburbis de Ciutat, el primer a xaloc i l'altre a tramuntana.

(2) De pesta degué morir En Francesc Colom, company d'En Bonet, home covart i brutal en excés. No's parla més d'ell des d'el ple del contagi.

# Crónica Local

## La visita de los Jugadores Uruguayos

El lunes de la presente semana, aprovechando el último día de su estancia en Mallorca, estuvieron en nuestra ciudad de excursión, para conocer la parte montañosa de la isla, que tenían grandes deseos de admirar, algunos de los jugadores uruguayos de futbol que, como saben nuestros lectores, consiguieron el preciado título de campeones del mundo en la Olimpiada de París del año último.

Los distinguidos excursionistas eran ocho jugadores: los Sres. Mazzali, Fiorentino, Castro, Foglino, Zuffiotti, Miramontes, Martínez y Carreras, y les acompañaba el periodista de su país Sr. Cariglio y otras notables personas.

En Sóller les recibieron numerosos futbolistas que por los mismos jugadores se habían enterado, en el descanso del partido del día anterior en Palma, de su propósito de pasar el día en esta ciudad, acudiendo a esperarles en autos por la carretera de Deyá hasta *Ca'n Bleda*.

Después de su llegada, visitaron diversos puntos pintorescos de nuestra ciudad, entre ellos el Puerto, en donde, acompañados de nuestro colaborador D. Andrés Arbona, visitaron la casa de *Ca's Ca'onge*, propiedad de su tío D. Francisco Oliver.

De regreso a esta población fueron colmados de atenciones por los miembros de la Directiva del *Maria Sportiu*, improvisándose un banquete en honor de los uruguayos, que tuvo lugar en el «Hotel del Ferrocarril».

En éste, además de los jugadores uruguayos, asistieron el periodista compatriota suyo Sr. Cariglio y su esposa, el Sr. don Miguel Casanovas, en representación del señor Alcalde, el Princip. egipcio Salah-el-Din Fouad y su esposa, los miembros del *Maria Sportiu* Sres. D. Guillermo Castañer, D. Amador Canals y D. Juan Rullán; el farmacéutico D. José Serra, el veterinario D. Cristóbal Trias, nuestro colaborador D. Andrés Arbona, varios jugadores del *Mediterráneo* y del *Maria* y otros aficionados cuyos nombres sentimos no recordar.

Durante la comida, que fué servida con gran esmero por el citado Hotel, como le es peculiar, reinó la más franca animación, y al final el Sr. Casanovas, en nombre del pueblo, saludó a los jóvenes uruguayos deseándoles les fuera grata su estancia entre nosotros.

El Sr. Cariglio en nombre de los jugadores correspondió al saludo y expresó su agradecimiento por las innumerables atenciones de que eran objeto. En brillantes párrafos ponderó las bellezas de la tierra mallorquina, que acababan de recorrer, y agregó que no hubieran podido consolarse nunca si se hubieran marchado sin poder admirar los soberbios panoramas de Esporlas, Valldemosa y Sóller, que, junto con las bellezas de las cuevas de Manacor, bastan muy bien para aplicar a Mallorca el calificativo de isla encantada.

Unos y otros fueron muy aplaudidos. Luego los directivos del *Maria Sportiu* y los demás aficionados pidieron a los distinguidos excursionistas dieran una breve exhibición de su juego característico en esta ciudad, para que pudieran admirarles los que no habían podido verlos en Palma, a lo que accedieron, no sin mostrarse algo remisos al principio por ser tan sólo ocho, y no llevar ninguno de ellos prenda alguna de su equipo. También alegaban no tener permiso de sus directivos y haber de estar a las seis y media en Palma, pues embarcaban aquel mismo día; pero ante los ruegos y razones de los nuestros, accedieron a sus deseos. Fué publicado un bando, fueron repartidos con toda precipitación prospectos, y al poco tiempo todo Sóller sabía por dónde se vería a los jugadores del «Nacional» de Montevideo en nuestro modesto campo local.

Casi todas las fábricas y oficinas cerraron sus puertas; las escuelas también dieron asueto a los alumnos y la alegría entre

los aficionados al futbol era grande. Sóller ofrecía el aspecto de un día festivo.

A las cuatro y media, en el campo de futbol hallábase reunido una gran parte del vecindario y dió principio al encuentro que se reseña en este mismo periódico, en su sección correspondiente.

Al terminar fueron objeto de una cariñosa despedida por parte de todo Sóller.

Es por demás decir que tan satisfechos como se marcharon los uruguayos, quedaron de haberlos visto aquí los aficionados de esta localidad.

## Noticias varias

La animación propia de los días que preceden a la celebración de una anunciada y anhelada fiesta popular es lo que se ha notado y sigue notándose hoy en esta ciudad. Para la proverbial conmemoración de un hecho de armas glorioso, pues que lo coronó la más completa victoria, se hacen aquí los consiguientes preparativos en estos momentos: acarrease gran cantidad de arrayán, colócanse postes para los adornos, tiéndense alambres para la extraordinaria iluminación, móntanse en distintos sitios casetas para la venta de chucherías, de golosinas, de juegos y de variadas atracciones; en una palabra, movimiento inusitado por doquier, que cambia radicalmente su aspecto habitual a las plazas y calles céntricas de la población.

No tiene variación alguna, nuestra fiesta principal ogaño, y, sin embargo, créese que se verá concurrida por los forasteros al igual de siempre, si el tiempo favorece, pues que es uno de los números del programa el simulacro en el puerto, y esto, ya se sabe, es para aquéllos el mayor atractivo de la fiesta... no obstante lo que ha llegado a ser. Antiguamente sí que merecía este número los honores que ahora inmerecidamente se le dispensan aún, pues que tomaban parte en él numerosas fuerzas así por tierra como por mar, y ofrecía hermosísimo golpe de vista la pintoresca concha ocupada en toda su extensión por ingente multitud de personas y de carruajes; pero ahora, que ya por la constante emigración se ha reducido notablemente el personal masculino, sólo un número insignificante acude a alistarse—aun pagando a cada uno de los inscritos un buen jornal, lo que antes no era necesario—y es claro que un combate, o la persecución de unos pocos hombres que, desparramados por el monte, mirados de lejos apenas se ven, resulta un espectáculo, en vez de agradable, sumamente ridículo.

Sin embargo, esto gusta a nuestros visitantes, y por esto el simulacro... o lo que sea, es número obligado que del programa de los festejos no se puede ni se debe eliminar.

Sabemos que mañana se celebrará en esta ciudad una colecta para engrosar el fondo de la «Suscripción Nacional de Homenaje al Mutilado de Africa» que se realiza en estos momentos en toda España.

En el muro de la Casa Consistorial hemos leído un cartel por medio del cual se dedica un recuerdo a los soldados que llevaron a Marruecos esplendores de civilización, y para los que volvieron inválidos de aquellas tierras se pide protección y amparo.

Sí,—dice el Consejo Nacional en la proclama que ha dirigido al pueblo español—hemos de ampararlos todos: los de arriba y los de abajo; los poderosos y los humildes; los de la derecha y los de la izquierda, todos, porque son nuestros hermanos, todos, porque fueron paladines y víctimas del honor colectivo, todos porque todos somos la patria, y la patria es madre, y la madre es amor, y el amor es sacrificio y es obligatorio, en conciencia y en justicia el que ahora se os pide.

El Alcalde, por encargo del Delegado Gubernativo de este Partido, ha organizado la colecta en esta ciudad, colecta que harán distinguidas y bellas señoritas, colocando en la solapa de la americana de to-

dos los donantes un distintivo con los colores nacionales.

Esperamos que la suscripción se verá coronada por el éxito, pues éste no falta nunca cuando el resultado de la gestión está en manos del bello sexo, mayormente cuando éste obedece, como en la ocasión presente, al lema de caridad, como es el de la suscripción abierta.

El domingo, día 31 de este mes, ha de tener lugar la «Fiesta del Pedal», organizada por la importante sociedad palmesana «Veloz Sport Balear».

El itinerario fijado es el de Palma, Valldemosa, Deyá, Sóller, Palma.

El miércoles estuvieron en esta ciudad al objeto de tratar algunos asuntos relacionados con dicha fiesta, los señores de la Comisión Organizadora, D. Luis Cardell y D. Rafael Ramis.

Según nos manifestaron los mencionados señores, tomarán parte en la expedición unos quinientos ciclistas, y tienen proyectado celebrar unas carreras entre esta ciudad y el Puerto, en las que los corredores se disputarán varios premios.

Para ayudar a sufragar los gastos que ocasione la fiesta, ha sido solicitado por los organizadores el apoyo del Ayuntamiento de Sóller, y el señor Alcalde ha ofrecido, en nombre de esta ciudad, cien pesetas.

Los ciclistas que estén cansados podrán regresar en tren hasta Buñola, pues habrá servicio extraordinario en la tarde de dicho día entre Sóller y Buñola.

Los ciclistas comerán, por tandas, en el Restaurant del Ferrocarril.

Por el entusiasmo que reina entre las personas amantes del pedal, puede colegirse que dicha fiesta estará muy animada.

El domingo último por la tarde, en el zaguán de la Casa Consistorial, tuvieron lugar, mediante pujas a la llana, las subastas para la adjudicación de las mesas de vender carne en la carnicería pública de esta ciudad para durante el ejercicio económico de 1925 a 1926.

Presidió el acto el señor Alcalde, don José Ferrer Oliver, y asistieron al mismo el Segundo Teniente, D. Ramón Lizana Bover y el Secretario, D. Guillermo Marqués Coll.

Las mesas fueron adjudicadas por 180 pesetas cada una a las siguientes personas:

Mesa número 1	D. Miguel Bennisar Ferragut.
» » 2	D. <sup>a</sup> María Fiol Matas.
» » 3	D. Rafael Aguiló Piña.
» » 4	D. <sup>a</sup> Juana M. <sup>a</sup> Pomar Forteza.
» » 5	D. José Valls Segura.
» » 6	D. José Aguiló Piña.
» » 7	D. <sup>a</sup> Catalina Pomar Pomar.

Como hasta la fecha no se ha producido reclamación alguna, puede considerarse definitivamente adjudicadas dichas subastas en la forma como se ha indicado.

Sabemos que la sociedad «Colombófila Sollerense» tiene definitivamente acordado efectuar el día 5 de Julio próximo una suelta de palomas mensajeras, desde *Barcelona*, con adjudicación de premios a los dueños de aquéllas que más rápidamente efectúen el recorrido de las 97 millas marinas, (unos 180 kilómetros) distancia en línea recta que nos separan de la ciudad condal.

Previamente se efectuarán cuatro sueltas: a 20, 35, 50 y 75 millas de Sóller, con dirección a la mencionada ciudad, en los días 9, 14, 19 y 27 de Junio, respectivamente, o alrededor de dichas fechas si el tiempo no permitiera efectuarlas en los días señalados.

Es mucho el interés en preparar convenientemente las palomas que ha despertado entre los aficionados de esta ciudad al sport colombófilo el proyecto de dicho concurso, al que indistintamente podrán concurrir los socios de la citada entidad y cuantas personas, no asociadas, residentes en esta población se interesen en ello, con los mismos derechos y obligaciones, pero abonando éstas una mayor cuota por cada paloma que asista a los viajes marítimos de entrenamiento y al concurso.

¿Se aguarán este año las Ferias y Fiestas de la Victoria?

He aquí una pregunta que muchos se habrán dirigido esta mañana al ver que, después de una semana de días hermosos, con cielo despejado y sol esplendente, amanecía encapotado y bien puede decirse en completa cerrazón el firmamento.

Amenazando lluvia ha continuado toda la mañana, pero hasta la hora presente no ha llegado a caer. A intervalos se ha despejado, en parte, el horizonte y poco después se ha vuelto a cubrir; pero por lo visto no hay cuidado ya, pues que últimamente se ha rasgado por completo, y al parecer definitivamente, el denso cortinaje y muestra nuestro cielo su más hermoso azul turquí.

El martes de esta semana, a las once, en la Sala Capitular de la Casa Consistorial, tuvo lugar la apertura de los pliegos presentados para la subasta del arriendo de los derechos municipales impuestos sobre ocupación de la vía pública en general, comprendidos los de la pescadería, para durante el ejercicio económico de 1925 a 1926.

La mesa estuvo constituida por el señor Alcalde, D. José Ferrer Oliver, el Segundo Teniente de Alcalde, D. Ramón Lizana Bover, y el Secretario del Ayuntamiento, D. Guillermo Marqués Coll.

Se dió lectura, de acuerdo con lo ordenado, a los artículos del Reglamento para la contratación de obras y servicios municipales y al pliego de condiciones que regula la subasta, y acto seguido se procedió a abrir el único pliego presentado, que resultó ser de D. Pedro Ripoll Rullán, quien ofrece por dicho arriendo la cantidad de 10.505 pesetas.

Siendo la cantidad ofrecida superior al tipo de subasta, se acordó adjudicarla provisionalmente al mencionado único postor.

Por exceso de original vémonos precisados a retirar de la presente edición varios arrículos, entre ellos uno sobre la electrificación del ferrocarril y la página literaria, que, Dios mediante, veremos de publicar en el número próximo.

A última hora hemos recibido de la *Associació per la Cultura de Mallorca* una nota para su inserción referente al incidente habido entre aquella entidad y el Alcalde de Palma, que la falta de espacio y de tiempo nos priva de poder publicar en este número.

Como es asunto que no pierde la actualidad, la insertaremos en el próximo.

Con motivo de las fiestas de estos días los trenes que circularán mañana, domingo, y pasado, lunes entre Sóller y la capital serán los siguientes:

Salidas de Sóller: A las 6; 9'15, 13'30, 18 y 23.

Salidas de Palma: A las 7'40, 11'30, 15 y 21'5.

## Notas de Sociedad

### HOMENAJE

Por haber pasado a formar parte del personal jubilado de la Compañía de los «Ferrocarriles de Mallorca» nuestro antiguo y muy estimado amigo D. Gabriel Santandreu, Jefe de movimiento de la misma, el miércoles de esta semana rindió cariñoso homenaje de despedida todo el personal empleado así en las oficinas como en las demás secciones de mencionada entidad.

Un centenar de amigos del Sr. Santandreu, en representación del personal de todos los servicios de ésta, se reunieron en el vasto comedor del Hotel Restaurant del Ferrocarril para obsequiar con un banquete al que ha sido hasta el presente su querido compañero, merecido tributo de amistad que el homenajeado agradeció de todo corazón. Presidió él la mesa, y a su lado se sentaron el Director Gerente de la compañía, D. Rafael Blanes Tolosa; el Jefe de Oficinas, D. Honorato Font; el Jefe de Contabilidad, D. Joaquín Gomila; el Ingeniero, D. Eduardo Nouvilas y el Jefe

de la estación de Palma, D. Miguel Puigserver.

La cena transcurrió en medio de la más franca cordialidad, y, al final, brindaron por la salud y larga vida del Sr. Santandreu y dedicaron cariñosas frases de simpatía y gratitud al compañero digno y probo que en sus cincuenta años de valiosos servicios prestados a la Compañía sembró amistades y cosechó por su competencia aplausos y consideraciones, el Director Sr. Blanes, el Jefe Sr. Puigserver y los altos empleados D. Honorato Font, don Andrés Barceló y D. Guillermo Dezcallar-Tacón.

Emocionado, el Sr. Santandreu dió las gracias a los reunidos y rogó fueran transmitidas a los demás compañeros que por necesidades del servicio se vieron privados de asistir.

Conocedores nosotros de los méritos conatados por nuestro buen amigo en el desempeño del difícil y espinoso cargo en que cesa, unímonos de corazón el homenaje que los que de todas veras le aprecian le han tributado, deseándole pueda disfrutar largos años de la jubilación que se le ha concedido.

#### PETICIÓN DE MANO

Con satisfacción nos enteramos de que ha sido pedida la mano de la bella y distinguida señorita Pilar Escat Rodríguez, hija de nuestro buen amigo el ilustrado Secretario del Gobierno civil, D. Ernesto, para el joven Capitán de Ingenieros don José Maristany.

La boda se celebrará en breve.

A los noveles prometidos y a sus respectivas familias enviamos sincera enhorabuena.

#### LLEGADA

Se encuentran en esta ciudad con objeto de girar visita de inspección al Comercio e Industria, los señores Inspectores del Timbre, D. Pedro Sureda y D. Carlos Blanco.

Sabemos que tienen el propósito de permanecer en Sóller algunas semanas.

Celebraremos que el tributo por dicho concepto esté en regla, a fin de que no se vean precisados dichos señores a instruir ningún expediente, y que su estancia en este valle les sea grata.

#### CAMBIO DE DOMICILIO

Nos ha ofrecido su nuevo domicilio: calle del Pastor, n.º 17, nuestro particular y muy querido amigo el Rdo. D. Antonio Alcover, capellán del colegio de MM. Escolapias de esta ciudad. Y por nuestro conducto ofrece también la referida casa, que estos días ha pasado a habitar, a todas sus amistades y relaciones.

Agradecemos al Sr. Alcover su atención al mismo tiempo que gustosamente dejamos cumplido su encargo.

#### NOMBRAMIENTO

Nos enteramos que ha sido nombrado Interventor del Ayuntamiento de Lluchmayor, nuestro particular amigo el notable filólogo mallorquín D. Jaime Busquets.

Enviámosle con tal motivo nuestra más sincera enhorabuena.

#### BODAS

El miércoles de la presente semana, en la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se unieron con el indisoluble lazo del matrimonio la bella y simpática señorita María Rosa Morell Barbaroux con el joven D. Ramón Oliver Ferrá.

La novia vestía elegantemente.

Bendijo a la novel pareja el Rdo. don Miguel Rosselló.

Fueron padrinos de boda, por parte de la novia, sus padres: D. José Morell y D.ª María Barbaroux; y por parte del novio, también sus padres: D. Antonio Oliver y D.ª Margarita Ferrá.

Asistieron como testigos de boda, por parte de la novia: D. Juan Puig, Presidente del «Bancó de Sóller», y D. Matías Calafat, tío de la misma; y de parte del novio, su hermano D. Jaime y su primo D. Antonio Oliver.

En la señorial mansión de *Ca'n Quic*, se sirvió a los numerosos y distinguidos invitados exquisito lunch, rindiéndose tributo al divino arte por el elemento joven, y aun su poquito de culto a la diosa Terpsicore.

La gentil pareja salió en viaje de bodas por la isla.

Deseámosles duradera luna de miel, eterna ventura y felicidad.

En la mañana de hoy se han unido con el santo lazo del matrimonio la bondadosa señorita Antonia Fontanet y Deyá con el joven comerciante D. Juan Casanovas y Trias. La ceremonia religiosa ha tenido lugar en la iglesia parroquial, a las siete y media, en el altar de la Purísima Concepción, y ha bendecido la unión el Dr. D. José Pastor, vicario.

La capilla, con motivo de celebrarse durante el presente mes el ejercicio cotidiano dedicado a la Virgen Santísima, estaba artísticamente adornada.

Vestía la novia elegantemente valioso traje de seda blanco y cubría su cabeza niveo velo.

Fueron padrinos, por parte de la novia, su padre, D. Juan Fontanet y Mayol y su tía política D.ª Apolonia Pons y Arbona; y por parte del novio su madre, D.ª Antonia María Trias Bisbal y su tío paterno don Juan Casanovas y Colom.

A la misma hora y en el altar del Sagrado Corazón de Jesús, de la iglesia parroquial también el Rdo. Cura-Párroco, don Rafael Sitjar, ha autorizado el matrimonio de la virtuosa señorita María Fontanet y Deyá, hermana de la anterior, con el joven comerciante D. Antonio Mayol Bernat.

La novia vestía elegante y valioso traje de seda blanco y adornos de azahar. Han apadrinado la boda la hermana de la novia, D.ª Rosa Mayol y Bernat y su tío don Pedro Antonio Bernat y Alcover.

Terminada la ceremonia religiosa, ambas parejas se dirigieron, acompañadas de los numerosos invitados, al domicilio de los padres de las contrayentes, en donde fueron obsequiados con espléndido desayuno servido por los dueños del Restaurant del Ferrocarril.

A las once, en sendos automóviles, marcharon ambas parejas en viaje de bodas, debiendo embarcar el próximo jueves para Barcelona de paso para Burdeos y Troyes, respectivamente, donde tienen establecidos sus negocios.

Felicitamos a ambas parejas y les deseamos toda suerte de bendiciones en su nuevo estado.

### Notas Comerciales

El miércoles por la mañana regresó a nuestro puerto, procedente del de Barcelona, el vapor «María Mercedes», conduciendo variada carga para esta plaza.

Dicho buque saldrá para el mismo destino el miércoles próximo por la noche. Desde Barcelona se dirigirá a Valencia, en donde ha de tomar un cargamento de patata para Cette.

#### Bolsa de Madrid

#### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 4 al 9)

	Franco	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . .	36 00	33 18	6 84	35 00
Martes . . .	36 00	33 24	6 85	35 00
Miércoles . . .	35 70	33 11	6 83	34 70
Jueves . . .	35 80	33 23	6 84	34 60
Viernes . . .	35 75	33 30	6 86	34 60
Sábado . . .	35 85	33 32	6 85	34 70

### De Teatros

Conforme anunciábamos en nuestro último número, el sábado de la semana anterior se estrenó en el teatro de la «Defensora Sollerense», por la compañía de don José Portes, que desde el martes actuaba en dicho coliseo, la comedia *El amigo Carvajal*, que gustó en extremo a los concurrentes.

Al día siguiente por la tarde fué puesta en escena la delicada obra en dos actos *La Leyenda del Maestro*, y el sainete *Sangre gorda* de los Quinteros, uno de los más sosos quizás de su vasta y muy amena producción, y además se estrenó en el

cinematógrafo la 5.ª jornada de *El Niño Rey*.

Por la noche despidióse la compañía con la comedia *El amigo Giménez*, que también fué muy celebrada aunque sin entusiasmo.

La concurrencia, algo más numerosa que en las funciones anteriores, dejó de ser, no obstante, la que se esperaba; lo que es una lástima porque la actitud incomprensible del público ha de ser un obstáculo en adelante para que puedan visitarnos otras compañías de la categoría de la del señor Portes, condenándonos a... cine perpetuo.

\*\*\*

Al día siguiente, lunes, celebróse extraordinaria función cinematográfica, proyectándose las series *Filibustero Social*, *El Niño Rey* y *Sonando el cuero*, que no defraudó las esperanzas que había hecho concebir.

Para mañana se ha anunciado un interesante programa de cine que componen, además del episodio último de *El Niño Rey*, otras varias cintas.

### Vida Religiosa

Conforme anunciamos en nuestra edición anterior, revistió mayor solemnidad que en estos últimos años la ceremonia religiosa de la bendición del término, que se efectuó el domingo último por la mañana en la calle del Príncipe, o explanada de la Estación. Y fué debida aquélla al buen acuerdo del señor Párroco de que volvieran a concurrir con sendas cruces adornadas con flores los niños de la localidad, como antiguamente se hacía, con lo que adquirió de nuevo la fiesta de la Invencción de la Santa Cruz su primitivo carácter de simpática fiesta infantil.

Invitados los párvulos de las dos escuelas que regentan las HH. de la Caridad, asistieron en gran número; mas como la noticia había circulado y fué grato a muchas familias aquello de *no hi ha temps que no torn*, otros niños, solos o acompañados, a ellos se unieron para tomar parte en la fiesta, y la animación, la variedad de flores con que estaban adornadas las cruces, y el natural regocijo de los pequeñuelos, dieron al religioso acto un nuevo y muy hermoso aspecto.

De desear sería que ya no volviera a decaer esta fiesta en los años sucesivos, aun cuando no concurre para su celebración la circunstancia de caer, como en el presente, en día festivo. Y esto podría conseguirse fácilmente con sólo repetir la invitación anualmente y suprimir la clase de la mañana en las escuelas, que si no se quisiera fuera perdida podría compensarse con la de la tarde del jueves siguiente o precedente. Y esto es lo que proponemos se haga, con la seguridad de que ha de verlo con gusto la generalidad del vecindario.

Sabemos que el próximo jueves, día 14, se dará principio en nuestra Parroquia a una tanda de Ejercicios Espirituales para la asociación de Madres Cristianas establecida en la misma, bajo la dirección del elocuente orador Rdo. P. Luis Casas, de la Compañía de Jesús.

La plática inaugural tendrá lugar a las cuatro del mencionado día, y al siguiente y sucesivos las habrá a las seis de la mañana y a las cuatro de la tarde.

Incluimos la noticia en la presente crónica, no habiéndose anunciado los mencionados ejercicios en la sección de «Cultos», por lo que a nuestras lectoras el conocerla pueda interesar.

#### CULTOS

*En la iglesia Parroquial.* —Mañana, domingo, día 10. —*Fiesta solemne de Ntra. Sra. de la Victoria, a cargo del Magco. Ayuntamiento.* A las siete y media, ejercicio del Mes de María y Comunión general para los Caballeros de Nuestra Sra. de la Victoria. A las nueve y media, Horas menores y Oficio mayor, con música, y sermón a cargo del Rvdo. señor D. Antonio Caparó, rector de Biniraiix. —Por la tarde, a las cinco y tres cuartos, Vísperas y a las seis y media, Procesión rosario y ejercicio del Mes de María.

Lunes, día 11. —Al anochecer será trasladada la Imagen de Ntra. Sra. de la Victoria al Hospital.

Sábado, día 16. —A las seis, ejercicio mensual en honor de Ntra. Sra. del Carmen.

Domingo, día 17. —Tercera Dominica del Santísimo Sacramento.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).* —Mañana, domingo, día 10. —Por la tarde, a las cinco, solemne ejercicio del Mes de María, con sermón.

Lunes, día 11. —A las cinco de la tarde, se hará la función de cada día.

Viernes, día 15. —Al anochecer, a las siete, función del Santo Cristo y ejercicio del Mes de María.

Domingo, día 17. —A la Misa de las seis, Comunión general para los Terciarios Franciscanos.

*En la iglesia de las Madres Escolapias.* —Mañana, domingo, día 10. —A las siete y media, Misa cantada, y después un Te-Deum al milagroso Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona que, víctima de las fiebres infecciosas, invocó al Divino Niño desapareciendo las fiebres, por la tarde, a las cuatro, ejercicio del Mes de las Flores, con exposición del Santísimo.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 1 de Mayo. —María Colom Castañer, hija de Sebastián y Josefa.

Día 4. —Juan Crespi Cuart, hijo de Juan y Catalina.

#### MATRIMONIOS

Día 5. —Ramón Oliver Ferrá, con María Rosa Morell Barbaroux, solteros.

Día 6. —Juan Isern Queiglas, con Catalina Frontera Marqués, solteros.

Día 9. —Luis Cardell Vicens, con Catalina Vicens Mayol, solteros.

#### DEFUNCIONES

Día 2. —Catalina Borrás Arbona, de 15 meses, calle de Ramón Lull, n.º 15.

Día 3. —Margarita Coll Enseñat, de 23 años, casada, calle Sta. Catalina, n.º 12.

Día 5. —Bartolomé Marroig Vives, de 83 años, viudo, calle de Rullán, n.º 2

**LA CASA TERRASA** le participa que para vestir la última moda es indispensable hacer los encargos en esta casa, en cuyo taller de sastrería encontrará cuanto Vd. pueda apetecer.

### Desea venderse

a precio económico una silla de piano negra y un musiquero del mismo color.

Informarán en esta imprenta.

### Desea venderse

una porción de tierra olivar, con casita porche enclavada en la misma, sita en *Ses Moncades*, de extensión de 26 áreas poco más o menos.

Informarán en esta imprenta.

### LITERATUR ACATALANA

Nombrós assortit en obres catalanes

#### Literatura-Poesia-Ciències

Les darreres novel·lats en el camp de les nostres lletres

N'hi ha en existència a la llibreria de J. Marqués Arbona, St. Bartomeu, 17

#### L'obra del dia

*L'amor de les tres taronges i altres poemes* per Guillem Colom, preu 3 pessetes.  
*L'ombra del lladoner* per Tomàs Garcés, preu 4 pessetes.

## FERIAS Y FIESTAS

*PROGRAMA de los festejos con que la ciudad de Sóller celebrará este año el 364 aniversario de la victoria alcanzada sobre las huestes musulmanas el 11 de Mayo de 1561.*

### SÁBADO, DÍA 9 DE MAYO

A las 18: Principio de las fiestas y paseo de cabezudos, al son de la gaita y tamboril, por las calles de esta población, y seguidamente se verificará el traslado de la Imagen de Nuestra Señora de la Victoria, desde la iglesia del Hospital, donde se venera, a la Parroquia, cantándose luego salmos Completas.

A las 21.—Iluminación general en los puntos céntricos de la población; velada musical en la plaza de la Constitución, por la banda de la «Lira Sollerense», y disparo de bonitos fuegos artificiales, preparados por afamado pirotécnico.

### DOMINGO, DÍA 10 DE MAYO

A las 7'30.—Cabezudos recorrerán, al son de la típica gaita y tamboril, las calles de la ciudad.

A las 10 y cuarto.—Misa mayor solemne, en la Parroquia, con sermón alusivo a la victoria alcanzada por los sollerenses, a cargo del Rvdo. D. Antonio Caparó.

A las 16.—En el campo de la «Congregación Mariana», tendrá lugar un partido de fútbol entre los equipos *Constancia F. C.* de Inca y *Marià Sportiu* de Sóller para disputarse una copa ofrecida por la «Congregación Mariana» de esta ciudad.

A las 18'30.—Procesión general, a la que asistirá el Ayuntamiento y los personajes históricos, *Capitán Angelats*, *Virrey de Mallorca*, y *Valentes dones de Ca'n Tamany*, representados por niños y niñas, y será llevada en triunfo la auténtica tranca (*barra de Ca'n Tamany*) con la que defendieron su honor y su casa las jóvenes Francisca y Catalina Casanovas.

A las 21.—Iluminación general, concierto musical en la plaza de la Constitución y disparo de fuegos artificiales de gran efecto.

### LUNES, DÍA 11

A las 7'30.—Cabezudos, al son de la gaita y tamboril, recorrerán las calles de la ciudad.

A las 14.—Reconcentración de fuerzas al son de la banda de música, en la plaza de la Constitución. Arenga a las tropas por el Capitán Angelats, y seguidamente

marcha al Puerto, donde tendrá lugar el simulacro de desembarco de las fuerzas mustilmanas y batalla entre ambos ejércitos, terminando ésta en el puente llamado *d'En Barona*.

A las 18.—Entrada solemne en la ciudad, de las tropas, al son de la banda de música, y procesión para el traslado de la imagen de Nuestra Señora de la Victoria, desde la Parroquia a la iglesia del Hospital.

A las 21.—Iluminación general, velada musical por la banda de la localidad, disparo en los descansos devistosos fuegos artificiales, y baile popular en la plaza de la Constitución.

LA COMISIÓN

Sóller, Mayo de 1925.

## Noclons d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer.

Libret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí.

Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

## COLECCION UNIVERSAL de la casa Calpe

La biblioteca popular de mayor éxito. Obras a 0'50 y a 1 pta. De venta en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17—Sóller.

## Diccionari Català - Castellà

I Castellà-Català d' En A. Rovira i Virgili.

Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

## PERUSSINA

Xarop bõ i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

### DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,

J. TORRENS.—SÓLLER.

NO HAY ENCICLOPEDIA ALGUNA EN EL MUNDO QUE IGUALE EN MODERNIDAD, EXTENSIÓN Y BELLEZA A LA

# Enciclopedia Espasa

## EL MEJOR DICCIONARIO DEL MUNDO

Su ilustración es una maravilla, su texto un portento de ciencia y erudición su conjunto el monumento bibliográfico más grandioso que se conoce.

Puede adquirirse a plazos en condiciones asequibles a todas las fortunas; y al contado, con notable descuento.

Pida hoy mismo antes que mañana, las condiciones de adquisición a D. JUAN MARQUES ARBONA, San Bartolomé, 17—SOLLER (Mallorcá)

## BERNARDO ARBONA et ses fils

### Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

### PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

# Gran Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, lífticas, cloruradas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para a Costa Brava y estribaciones de Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

## Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

# G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9—Metz. Succursales

Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION

EXPÉDITION

# CARDELL Frères

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

LE THOR

CARDELL FRÈRES LE-THOR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS — LÉGUMES — PRIMEURRS

## Maison AUGUSTIN VILLE FILS

FONDÉE EN 1890

# J. Comes et L. Cavallé

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 — Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN

Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

Maison d'expédition de fruits et primeurs

# Jacques Vicens Propriétaire

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale à ROGNONAS (B. du R.)

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et caulaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT }  
Cerbère  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

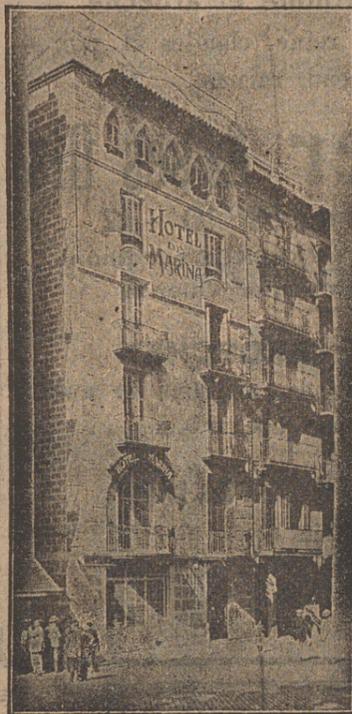
**Cerbère**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléph: 16-35 Tèlèg: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880.  
Poste particulier de T.S.F.

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Plata, 4 Mars.—Valdivia, 13 Mars.—Formosa, 22 Mars.—Alsina, 31 Mars.—Pincio, 12 Avril.—Mendoza, 1 Mai. Plata, 12 Mai.—Valdivia, 21 Mai.—Formosa, 1 Juin.—Alsina, 10 Juin.  
Citrons d'Italie chaque Mardi. Oranges et mandarines Espagne chaque mardi.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Zeléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup>

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

# PEDRO CARDELL

VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: Cardell Villarreal.

## SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas chasselas et de vendange, chasselas por wagons completos.

Télégrammes: Cardell Le Thor,

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION

11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc. Place d' Aubagne)

Téléphone 71 - 17

**MARSEILLE**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	3243
		3295
	Valencia:	805 1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

EXPÉDITION DE FRUITS ET PRIMEURS POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

**ANDRÉS CASTAÑER**

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (Vaucluse)

Maison fondée en 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE FRUITS ET PRIMEURS DU PAYS

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons  
et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique: CASTAÑER-ORANGE

Téléphone n° 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

**CARCAGENTE (Valencia)**

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbre ..—.. Cacahuètes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — OlivaAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expéditions de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

**Oranges • Citrons • Mandarines****— PRIMEURS —**

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numeros 20-40

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES****FRUITS FRAIS ET SECS****J. Ballester****2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82